

Universität Pardubice  
Philosophische Fakultät

Der Wortschatz der Migrationskrise  
Bachelorarbeit

2022

Martina Valešová



Univerzita Pardubice  
Fakulta filozofická  
Akademický rok: 2020/2021

# ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

(projektu, uměleckého díla, uměleckého výkonu)

Jméno a příjmení: **Martina Valešová**  
Osobní číslo: **H19160**  
Studijní program: **B0231P090003 Německý jazyk pro odbornou praxi**  
Téma práce: **Der Wortschatz der Migrationskrise**  
Zadávající katedra: **Katedra cizích jazyků**

## Zásady pro vypracování

Cílem práce je zachycení, katalogizace, uspořádání a zhodnocení jazykových jevů v německy mluvících zemích v rámci migrační krize 2015-2016. Obsahem analýzy jazykových prostředků bude jazyk úřadů a politické korektnosti, neologismy, eufemismy, nová kompozita i slova slangová a žargonová na všech úrovních od spisovné němčiny až po slova pejorativního charakteru. Na základě shromážděného materiálu z německých printových médií bude provedena jazyková analýza a stanoveny výstupy a tendence v současné němčině.



Rozsah pracovní zprávy:  
Rozsah grafických prací:  
Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná/elektronická**  
Jazyk zpracování: **Němčina**

Seznam doporučené literatury:

BEST, K.-H.: *Unser Wortschatz. Sprachstatistische Untersuchungen*. In: Rudolf Hoberg, Karin Eichhoff-Cyrus (Hrsg.): *Die Deutsche Sprache zur Jahrhundertwende. Sprachkultur oder Sprachverfall?* Deutscher Verlag, Mannheim/Leipzig/Wien/Zürich 2000. S. 35-52.  
SCHIPPAN, T.: *Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache*. Niemeyer 1993.  
SCHU, C. (Herausgeberin): *Chancen in der Krise: Zur Zukunft der Flüchtlingspolitik in Deutschland und Europa*. Jahresgutachten 2017, Sachverständigenrat deutscher Stiftungen für Integration und Migration (SVR) GmbH. Berlin 2017.

Vedoucí bakalářské práce: **PhDr. Jan Čapek, Ph.D.**  
Katedra cizích jazyků

Datum zadání bakalářské práce: **1. dubna 2021**  
Termín odevzdání bakalářské práce: **31. března 2022**

---

**doc. Mgr. Jiří Kubeš, Ph.D.**  
děkan

---

**PhDr. Bianca Beníšková, Ph.D.**  
vedoucí katedry

V Pardubicích dne 15. listopadu 2021



Prohlašuji:

Práci s názvem *Der Wortschatz der Migrationskrise* jsem vypracovala samostatně. Veškeré literární prameny a informace, které jsem v práci využila, jsou uvedeny v seznamu použité literatury.

Byla jsem seznámena s tím, že se na moji práci vztahují práva a povinnosti vyplývající ze zákona č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon), ve znění pozdějších předpisů, zejména se skutečností, že Univerzita Pardubice má právo na uzavření licenční smlouvy o užití této práce jako školního díla podle § 60 odst. 1 autorského zákona, a s tím, že pokud dojde k užití této práce mnou nebo bude poskytnuta licence o užití jinému subjektu, je Univerzita Pardubice oprávněna ode mne požadovat přiměřený příspěvek na úhradu nákladů, které na vytvoření díla vynaložila, a to podle okolností až do jejich skutečné výše.

Beru na vědomí, že v souladu s § 47b zákona č. 111/1998 Sb., o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších předpisů, a směrnicí Univerzity Pardubice č. 7/2019 Pravidla pro odevzdávání, zveřejňování a formální úpravu závěrečných prací, ve znění pozdějších dodatků, bude práce zveřejněna prostřednictvím Digitální knihovny Univerzity Pardubice.

V Pardubicích dne 20.03.2022

Martina Valešová v.r.



Danksagung: An dieser Stelle möchte ich mich bei Herrn, PhDr. Jan Čapek, Ph.D. für seine Unterstützung bedanken. Weiters möchte ich mich bei allen bedanken, die mich während des Studiums unterstützt haben.



## **TITEL**

Der Wortschatz der Migrationskrise

## **ANNOTATION**

Diese Arbeit beschäftigt sich mit der Erfassung, Katalogisierung, Organisierung und Auswertung der Sprachphänomene im deutschsprachigen Raum in der Migrationskrise 2015 und 2016. Teil der Arbeit ist ein Überblick über die Geschichte der Migration in Deutschland, Österreich, der Schweiz und in Luxemburg, die Gründe für die Migration, die Wege der Einreise in der EU und die wichtigsten Gesetze, die mit Migration verbunden sind. Die Arbeit befasst sich auch mit relevanten linguistischen Begriffen wie Neologismus oder Komposita. Der Ausgang der Arbeit ist eine Analyse der damaligen Medien, deren Vergleich mit Texten aus der Gegenwart und die Bewertung der gesellschaftlichen Wichtigkeit von Wörtern auf Basis den Umfragen „Wort des Jahres“, „Unwort des Jahres“ und „Satz des Jahres“.

## **SCHLÜSSELWÖRTER**

Die Migrationskrise, die Gründe für die Migration, die Zeitungsartikeln, die Sprachanalyse, die Geschichte der Migration, das Wort des Jahres, die Sprachänderungen

## **NÁZEV**

Slovní zásoba migrační krize

## **ANOTACE**

Tato práce se zabývá zachycením, katalogizací, uspořádáním a zhodnocením jazykových jevů, které se v německy mluvících zemích objevovaly v kontextu migrační krize v letech 2015 a 2016. Součástí práce je nastínění historie migrace v Německu, Rakousku, Švýcarsku a Lucembursku, důvodů k migraci v době migrační krize, způsobů příjezdu do EU a nejvýznamnějších zákonů s migrací souvisejících. Práce se dále zabývá relevantními lingvistickými pojmy jako neologismus nebo kompozitum. Výstupem práce je analýza tehdejších médií, jejich srovnání s texty ze současnosti a zhodnocení důležitosti slov pro společnost na základě anket “Wort des Jahres” (“Slovo roku”), „Unwort des Jahres“ („Neslovo roku“) a „Satz des Jahres“ („Věta roku“).



## **KLÍČOVÁ SLOVA**

Migrační krize, důvody k migraci, novinové články, jazykovědná analýza, historie migrace, Slovo roku, Neslovo roku, změny jazyka

## **TITLE**

The vocabulary of the migration crisis

## **ABSTRACT**

This work captures, catalogs, organizes and evaluates the language phenomena that occurred in German-speaking countries in the context of the migration crisis in 2015 and 2016. It outlines the history of migration in Germany, Austria, Switzerland and Luxembourg, the reasons for migration during the crisis, means of entry into the EU and the most important laws related to migration, as well as the definition of relevant linguistic terms such as neologism or composite. The output of the work is an analysis of the articles written in that time period, comparison with contemporary articles and the evaluation of the importance the words used had for the society based on the poll “Wort des Jahres” (“Word of the Year”), “Unwort des Jahres” (“Un-word of the year”) and “Satz des Jahres” (“Sentence of the year”).

## **KEYWORDS**

Migration crisis, reasons for migration, news articles, linguistic analysis, history of migration, word of the year, un-word of the year, changes of the language



# INHALT

<b>EINLEITUNG</b> .....	23
<b>1. GESCHICHTE DER MIGRATION</b> .....	24
1.1. Deutschland .....	24
1.2. Österreich .....	28
1.3. Schweiz.....	29
1.4. Luxemburg .....	31
<b>2. GRÜNDE FÜR DIE MIGRATION</b> .....	33
2.1. Bürgerkrieg in Syrien und Unruhen im Nahen Osten und Nordafrika.....	33
2.2. Islamischer Staat.....	34
<b>3. EINREISE IN DIE EU</b> .....	35
3.1. Seewege .....	35
3.1.1. Östliche Mittelmeerroute .....	35
3.1.2. Zentrale Mittelmeerroute .....	35
3.1.3. Westliche Mittelmeerroute .....	36
3.2. Landwege .....	36
3.2.1. Nordroute .....	36
3.2.2. Ostroute.....	36
3.3. Luftwege.....	36
<b>4. RECHTSVORSCHRIFTEN UND GESETZE</b> .....	37
4.1. Genfer Flüchtlingskonvention .....	37
4.2. Dubliner Übereinkommen, Dublin-II- und Dublin-III-Verordnung .....	38
4.2.1. Dubliner Übereinkommen .....	38
4.2.2. Dublin-II-Verordnung.....	40
4.2.3. Dublin-III-Verordnung .....	41
<b>5. SPRACHE DER BEHÖRDEN, POLITISCHE KORREKTHEIT</b> .....	42



5.1.	Sprache der Behörden, offizielle Sprache .....	42
5.2.	Politische Korrektheit .....	42
6.	ALTE WÖRTER, NEUE BEDEUTUNGEN .....	44
7.	NEOLOGISMEN, ANGLIZISMEN, KOMPOSITA UND HYBRIDBILDUNGEN .....	46
7.1.	Neologismen .....	46
7.1.1.	Ist jede Neubildung ein Neologismus? .....	46
7.1.2.	Wie lange bleibt ein Wort Neologismus? .....	47
7.1.3.	Gehören zu den Neologismen auch neue Bedeutungen, neue Semene eines Lexems? .....	47
7.2.	Anglizismen .....	48
7.2.1.	Aus engl. x .....	48
7.2.2.	Nach engl. x .....	49
7.2.3.	Zu engl. x .....	49
7.3.	Komposita .....	49
7.3.1.	Determinativkomposita .....	49
7.3.2.	Kopulativkomposita .....	50
7.3.3.	Possessivkomposita .....	50
7.4.	Hybridbildungen .....	51
8.	EUPHEMISMEN UND DYSPEMISMEN .....	52
8.1.	Euphemismen .....	52
8.2.	Dysphemismen .....	53
9.	SLANG UND JARGON .....	54
9.1.	Slang .....	54
9.2.	Jargon .....	54
10.	ANALYSE .....	55
10.1.	Analyse 2015/2016 .....	55
10.1.1.	Flüchtling, Asylbewerber oder Migrant? .....	56



10.1.2. Komposita der Migrationskrise .....	61
10.1.2.1. Komposita mit „Flüchtlings-“ .....	61
10.1.2.2. Komposita mit „Migrations-“ .....	63
10.1.2.3. Andere Komposita .....	63
10.1.3. Anglizismen und Hybridbildungen.....	64
10.2. Reflexion der Veränderungen der Gesellschaft in der Sprache.....	66
10.2.1. Deutschland 2015.....	66
10.2.1.1. „Flüchtlinge“ .....	66
10.2.1.2. „Durchwinken“ .....	67
10.2.1.3. „Wir schaffen das!“ .....	67
10.2.1.4. „Gutmensch“ .....	68
10.2.2. Deutschland 2016 .....	68
10.2.2.1. „Silvesternacht“ .....	68
10.2.3. Österreich 2015.....	68
10.2.3.1. „Willkommenskultur“ .....	69
10.2.3.2. „Intelligenzflüchtling“ .....	70
10.2.3.3. „Besondere bauliche Maßnahmen“ .....	70
10.2.3.4. „Ich bin kein Rassist, aber...“ .....	70
10.2.4. Österreich 2016.....	70
10.2.4.1. „Asylobergrenze“ .....	71
10.2.4.2. „Willkommensklatsher“ .....	71
10.2.5. Schweiz 2015 und 2016.....	71
10.3. Vergleich mit dem aktuellen Wortschatz der Migration .....	73
10.3.1. Flüchtling, Migrant, Asylbewerber.....	73
10.3.2. Ist es politisch korrekt, „Flüchtling“ zu sagen? .....	74
10.3.3. Komposita.....	75
11. FAZIT .....	76



12.	RESUMÉ .....	77
13.	ANALYSIERTE TEXTE .....	78
13.1	Deutschland: <a href="http://www.spiegel.de">www.spiegel.de</a> .....	78
13.2	Österreich: <a href="http://www.wienerzeitung.at">www.wienerzeitung.at</a> .....	78
13.3.	Schweiz: <a href="http://www.nzz.ch">www.nzz.ch</a> .....	79
13.4.	Luxemburg: <a href="http://www.wort.lu">www.wort.lu</a> .....	79
14.	LITERATURVERZEICHNIS .....	80
15.	INTERNETQUELLEN .....	82
16.	TABELLENVERZEICHNIS .....	84



## **Einleitung**

Die Migrationskrise war eine internationale politische Krise der Europäischen Union, die im Jahre 2015 eskaliert ist. Obwohl der Höhepunkt der Migrationskrise schon vorbei ist, ist das Thema immer noch aktuell und im Fokus. Für mich ist es ein ganz persönliches Thema, da ich kurz vor der Krise in Deutschland lebte und selbst den Diskurs und die Diskussion über Flüchtlinge beobachten konnte.

Die vorliegende Bachelorarbeit mit dem Titel „Der Wortschatz der Migrationskrise“ zielt darauf ab, die sprachlichen Phänomene, die wir in den Jahren 2015 und 2016 im deutschsprachigen Raum beobachtet haben, zu erfassen, zu katalogisieren und auszuwerten. Im Mittelpunkt steht der Wortschatz, der hauptsächlich in den Mainstream-Medienartikeln aus Deutschland, Österreich, Luxemburg und der Schweiz verwendet wurde.

Ein weiterer Teil der Arbeit ist der Vergleich mit aktuellen Texten und eine Beschreibung des Wandels, den die Sprache zwischen 2015/2016 und 2021/2022 durchgemacht hat.

Dieser Text besteht aus zehn Hauptteilen, die weiter in mehrere Unterkapitel unterteilt sind. Das erste Kapitel erklärt die Geschichte der Migration in Deutschland, Österreich, Schweiz und Luxemburg. Das zweite Kapitel geht auf die Hauptgründe für die Migrationskrise ein, das dritte beschreibt die Einreiserouten nach Europa und das vierte die Gesetze, die mit der Krise verbunden sind. In dem fünften, sechsten, siebten und neunten Kapitel geht es um die verwendete Sprache - Sprache der Behörden und politische Korrektheit, Bedeutungswandel, Neologismen, Anglizismen, Komposita und Hybridwörter, Euphemismen, Dysphemismen, Slang und Jargon. Weiter folgt die Analyse der journalistischen Texte aus den Jahren 2015/2016, die die Frage, welcher Termin für geflüchtete Menschen bevorzugt wurde, beantwortet, die die häufigsten Komposita katalogisiert und Anglizismen und Hybridbildungen erklärt. Weiter wird am Beispiel der Wahl zum „Wort, Unwort und Satz des Jahres“ gezeigt, wie sich die damalige Situation im gesellschaftlichen Sprachgefühl niederschlug. Schließlich folgt der Vergleich mit der Gegenwart.

# 1. Geschichte der Migration

Mit den Worten von Jochen Oltmer: „Keine Gesellschaft, kein Raum und keine Zeit lässt sich ohne [...] Ausprägungen regionaler Mobilität vorstellen<sup>1</sup> „Die Form dieser Mobilität hat sich aber stark verändert. Bewegungen über größere Distanzen waren in den vergangenen Jahrhunderten selten und für den Großteil der Menschen sogar unmöglich, weil sie nicht genug Geld hatten.<sup>2</sup>

## 1.1. Deutschland

Im Grunde genommen können wir die Bewegung aus Stuttgart nach Mannheim in der Zeit vor der Gründung des Deutschen Reiches als Migration zwischen zwei Staaten verstehen. Industrielle Gebiete zogen hunderttausende von Arbeitern heran, die oft ihre Familien mitgenommen haben. Saisonale Arbeit, vor allem östlich der Elbe, zog Landarbeiter aus Polen an.<sup>3</sup>

Die Anzahl der Migranten änderte sich schnell und so lebten im Jahr 1910 1,3 Mio. Ausländer im Deutschen Reich, obwohl es im Jahr 1871 nur 0,2 Mio. Ausländer waren.<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> OLTMER, Jochen. Überseeische Migration im 19. und 20. Jahrhundert. Deutschland als Auswanderungsland. 2018. S.173. Zugriff am 2.1.2022. Verfügbar unter: [https://www.researchgate.net/publication/330384743\\_Uberseeische\\_Migration\\_im\\_19\\_und\\_20\\_Jahrhundert\\_Deutschland\\_als\\_Auswanderungsland](https://www.researchgate.net/publication/330384743_Uberseeische_Migration_im_19_und_20_Jahrhundert_Deutschland_als_Auswanderungsland)

<sup>2</sup> vgl. OLTMER, Jochen. Überseeische Migration im 19. und 20. Jahrhundert. Deutschland als Auswanderungsland. 2018. S.173. Zugriff am 2.1.2022. Verfügbar unter: [https://www.researchgate.net/publication/330384743\\_Uberseeische\\_Migration\\_im\\_19\\_und\\_20\\_Jahrhundert\\_Deutschland\\_als\\_Auswanderungsland](https://www.researchgate.net/publication/330384743_Uberseeische_Migration_im_19_und_20_Jahrhundert_Deutschland_als_Auswanderungsland)

<sup>3</sup> vgl. BERLINGHOFF, Marcel. Geschichte der Migration in Deutschland. Zugriff am 2.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.bpb.de/themen/migration-integration/dossier-migration/252241/geschichte-der-migration-in-deutschland/>

<sup>4</sup> vgl. OLTMER, Jochen. Migration. RAHLF, Thomas Deutschland in Daten: Zeitreihen zur Historischen Statistik. Zugriff am 2.1.2022. Verfügbar unter: [https://www.econstor.eu/bitstream/10419/124185/1/4938\\_zb\\_dtindaten\\_150714\\_online.pdf](https://www.econstor.eu/bitstream/10419/124185/1/4938_zb_dtindaten_150714_online.pdf)

Deutschland war aber nicht nur ein Einwanderungsland, sondern auch ein Auswanderungsland. Viele Deutsche emigrierten in die Amerikas, vor allem in die Vereinigten Staaten.<sup>5</sup> Im Jahr 2019 gaben mehr als 40 Mio. Menschen an, dass sie deutsche Wurzeln haben.<sup>6</sup>

In der Zeit des Ersten Weltkrieges war Arbeitsmigration nach Deutschland unter staatlicher Kontrolle, mit rund einer Million Zwangsarbeitern. Nach dem Ersten Weltkrieg folgte eine Migrationswelle und mehr als eine Million Menschen kamen in das Land,<sup>7</sup> unter anderem auch Juden aus Osteuropa.<sup>8</sup> In der Zeit der Weimarer Republik wurde Migration durch sogenannte Legitimationskarten (Arbeitserlaubnis) und Grenzkontrollen stärker kontrolliert.<sup>7</sup>

Die Diktatur des Nationalsozialismus und der Zweite Weltkrieg führten zu der Zwangsmigration von rund 300 000 Juden.<sup>7,8</sup> Die Migranten fanden Zuflucht in mehr als 80 Länder. Häufig geschah dies mit Zögern seitens der Aufnahmeländer, weil die Asylsuchenden wegen der Weltwirtschaftskrise als Belastung für die Wirtschaft und die sozialen Sicherungssysteme angesehen wurden.<sup>8</sup>

Während der beiden Weltkriege führte der Bedarf an Arbeitskräften (insbesondere in der Waffenindustrie) zu einer starken Abwanderung aus verschiedenen Ländern. Im Allgemeinen war dies kein freiwilliger Prozess und in der Zeit des Zweiten Weltkrieges befanden sich mehr als 12 Mio. Menschen in Zwangsarbeit. Es handelte sich

---

<sup>5</sup> vgl. OLTMER, Jochen. Überseeische Migration im 19. und 20. Jahrhundert. Deutschland als Auswanderungsland. 2018. S. 177. Zugriff am 2.1.2022. Verfügbar unter: [https://www.researchgate.net/publication/330384743\\_Uberseeische\\_Migration\\_im\\_19\\_und\\_20\\_Jahrhundert\\_Deutschland\\_als\\_Auswanderungsland](https://www.researchgate.net/publication/330384743_Uberseeische_Migration_im_19_und_20_Jahrhundert_Deutschland_als_Auswanderungsland)

<sup>6</sup> vgl. UNITED STATES CENSUS BUREAU PEOPLE REPORTING ANCESTRY [online]. Zugriff am 3.2.2022. Verfügbar unter: <https://data.census.gov/cedsci/table?q=B04006>.

<sup>7</sup> vgl. BERLINGHOFF, Marcel. Geschichte der Migration in Deutschland. Zugriff am 2.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.bpb.de/themen/migration-integration/dossier-migration/252241/geschichte-der-migration-in-deutschland/>

<sup>8</sup> vgl. OLTMER, Jochen und HANEWINKEL, Vera. Historical and Current Development of Migration to and from Germany. 2018. Zugriff am 3.2.2022. Verfügbar unter: <https://www.bpb.de/themen/migration-integration/laenderprofile/english-version-country-profiles/262758/historical-and-current-development-of-migration-to-and-from-germany/>.

z. B. um europäische Juden, aber auch um Menschen aus Polen, Russland, Italien, Frankreich und dem ehemaligen Protektorat Böhmen und Mähren.<sup>9, 10</sup>

Ein besonderer Fall der Migration wurde durch die Teilung Deutschlands nach dem Zweiten Weltkrieg verursacht. Rund 3,1 Mio. Menschen sind bis zum Bau der Berliner Mauer im Jahr 1961 aus der Deutschen Demokratischen Republik in die Bundesrepublik gekommen und ca. 500 000 sind aus BRD in die DDR umgezogen.<sup>10</sup>

Die 1950er und 1960er Jahre waren eine Zeit des wirtschaftlichen Aufschwungs in der Bundesrepublik Deutschland. Weil die lokalen Arbeitskräfte nicht mehr ausreichten, um den Bedarf zu decken, schloss Deutschland zwischen 1955 und 1968 Abkommen zur Anwerbung von Arbeitskräften mit Italien, Griechenland, Spanien, Türkei, Marokko, Portugal, Tunesien und Jugoslawien.<sup>9</sup>

Die sogenannten „Gastarbeiter“ übernahmen häufig weniger begehrte Berufe in der industriellen Produktion, die die lokalen Arbeitskräfte nicht annehmen wollten. Während der Ölpreiskrise wurde die Anwerbung der Gastarbeiter aufgrund der steigenden Arbeitslosenquote eingestellt.<sup>9</sup>

Von Ende der 1950er Jahre bis zum Anwerbestopp 1973 kamen rund 14 Millionen ausländische Arbeitskräfte nach Deutschland, von denen 11 Millionen letztendlich in ihre Heimatländer zurückkehrten. Die anderen blieben und ihre Familien schlossen sich ihnen an. Aufgrund dieser Entwicklung ging die Zahl der ausländischen Arbeitskräfte nach Ende der Anwerbezeit von 2,6 Millionen im Jahr 1973 auf 1,6 Millionen im Jahr 1989 zurück, die ausländische Bevölkerung wuchs jedoch im gleichen Zeitraum von 3,97 Millionen auf 4,9 Millionen.<sup>9</sup>

Auch die DDR hatte Probleme mit einem Arbeitskräftemangel. Die Regierung schloss Abkommen mit sozialistischen „Brüderländern“. Zunächst mit Ungarn (im Jahr 1968) und später auch mit Algerien, Angola, Polen, Mosambik, Kuba und Vietnam. Die Arbeiter wurden

---

<sup>9</sup> vgl. OLTMER, Jochen und HANEWINKEL, Vera. Historical and Current Development of Migration to and from Germany. Zugriff am 3.2.2022. Verfügbar unter: <https://www.bpb.de/themen/migration-integration/laenderprofile/english-version-country-profiles/262758/historical-and-current-development-of-migration-to-and-from-germany/>

<sup>10</sup> vgl. BERLINGHOFF, Marcel. Geschichte der Migration in Deutschland. Zugriff am 2.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.bpb.de/themen/migration-integration/dossier-migration/252241/geschichte-der-migration-in-deutschland/>

von der lokalen Bevölkerung isoliert und hatten keinen Privatkontakt mit ihr. Zur Zeit der Wiedervereinigung Deutschlands waren in der DDR mehr als 94 000 Vertragsarbeiter beschäftigt, darunter 60 000 Vietnamesen. Nach der Wiedervereinigung im Jahr 1990 verließen viele von ihnen das Land – meist, weil sie nach Ablauf ihrer Aufenthaltserlaubnis keine Alternative mehr hatten.<sup>11</sup>

Nach dem Fall des Eisernen Vorhangs stieg die Zahl der Asylanträge im vereinten Deutschland an, insbesondere aus Ost-, Mittelost- und Südeuropa. Von 190 000 im Jahr 1990 stieg sie schließlich auf fast 440 000 im Jahr 1992 an.<sup>11</sup>

Einen ersten Höhepunkt erreichte die Zuwanderung im wiedervereinigten Deutschland im Jahr 1992. In diesem Jahr wanderten mehr als 1,5 Millionen Menschen in die Bundesrepublik Deutschland ein. In den folgenden Jahren ging die Zahl der Zuwanderer deutlich zurück. Seit 2010 nimmt der Zuzug von Migranten wieder zu. Im Jahr 2015 war die Zuwanderung mit 2,14 Mio. Migranten so hoch wie noch nie in der Geschichte der Bundesrepublik Deutschland.<sup>12</sup>

---

<sup>11</sup> vgl. OLTMER, Jochen und HANEWINKEL, Vera. Historical and Current Development of Migration to and from Germany. Zugriff am 3.2.2022. Verfügbar unter: <https://www.bpb.de/themen/migration-integration/laenderprofile/english-version-country-profiles/262758/historical-and-current-development-of-migration-to-and-from-germany/>

<sup>12</sup> vgl. Wanderungen. [online] Zugriff am 1.2.2022. Verfügbar unter: [https://www.destatis.de/DE/Themen/Gesellschaft-Umwelt/Bevoelkerung/Wanderungen/\\_inhalt.html#sprg416792](https://www.destatis.de/DE/Themen/Gesellschaft-Umwelt/Bevoelkerung/Wanderungen/_inhalt.html#sprg416792).

## 1.2. Österreich

Zurzeit hat fast jeder vierte Österreicher „Migrationshintergrund“. 73,4 % dieser Menschen sind sogar „Zuwanderer der 1. Generation“ - das heißt, dass sie selbst im Ausland geboren sind.<sup>13</sup>

Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde Österreich zum Zielland für viele Zuwanderer, aber nicht alle blieben lange. Vor allem für die Flüchtlinge aus den kommunistischen Nachbarstaaten war Österreich nur ein Zuhause auf Zeit.<sup>14</sup>

In der Nachkriegszeit war Österreich eher ein Auswanderungsland und hatte eine dezent wachsende Wirtschaft. Erst am Anfang der 1960er Jahre erlebte Österreich ein, im Vergleich zu Deutschland, verzögertes Wirtschaftswachstum mit einem größeren Bedürfnis nach Arbeitskräften. Gleichzeitig setzte ein Babyboom ein, der dazu führte, dass Frauen den Arbeitsmarkt und ihre Beschäftigung verließen. Österreich begegnete diesem Problem mit der Anwerbung von Arbeitern aus anderen Ländern durch Schließung mehrerer Abkommen.<sup>14</sup>

Das erste Anwerbeabkommen wurde mit Spanien (im Jahr 1962) unterzeichnet, das zweite mit der Türkei (im Jahr 1964) und das dritte mit Jugoslawien (im Jahr 1966). Erst am Ende der 1960er und Anfang der 1970er Jahre nahm die Zahl der ausländischen Arbeitskräfte stark zu und im Jahr 1973 erreichte die „Gastarbeiterwanderung“ ihren ersten Höhepunkt. Obwohl viele ausländische Arbeiter wegen der Wirtschaftskrise der 1970er Jahre in ihre Herkunftsländer zurückgeschickt wurden, blieb die Beschäftigung von Ausländern ein wichtiger Bestandteil des Arbeitsmarktes in Österreich.<sup>14</sup>

Auf der einen Seite war der Anzahl der Gastarbeiter im Jahr 1984 40 % niedriger als am Anfang der 1970er Jahre, auf der anderen Seite brachten diejenigen, die sich entschieden hatten, in Österreich zu bleiben, ihre Familien mit.<sup>14</sup>

---

<sup>13</sup> vgl. STATISTIK AUSTRIA. Bevölkerung mit Migrationshintergrund seit 2008 [online]. 2017. Zugriff am 2.1.2022. Verfügbar unter: [https://www.statistik.at/web\\_de/statistiken/menschen\\_und\\_gesellschaft/bevoelkerung/bevoelkerungsstruktur/bevoelkerung\\_nach\\_migrationshintergrund/index.html](https://www.statistik.at/web_de/statistiken/menschen_und_gesellschaft/bevoelkerung/bevoelkerungsstruktur/bevoelkerung_nach_migrationshintergrund/index.html).

<sup>14</sup> vgl. FASSMANN, Heinz. Historische Entwicklung der Migration nach Österreich [online]. 2015. Zugriff am 2.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.bpb.de/themen/migration-integration/laenderprofile/215097/historische-entwicklung-der-migration-nach-oesterreich/>

Nach Jahren mit relativ geringer Anzahl an Migranten stieg die Migration wieder an. Aufgrund der Balkankriege (auch Jugoslawienkriege) und dem Sturz des kommunistischen Regimes kamen viele Flüchtlinge nach Österreich. Im Jahr 1997 verabschiedete Österreich ein Integrationspaket in Form eines Fremdengesetzes unter dem Motto „Integration vor Neuzuwanderung“. Dieses Gesetz schränkte die Neuzuwanderung ein und führte ein System gestaffelter Aufenthaltserlaubnisse in Österreich ein. Im Zuge des Beitritts Österreichs zur Europäischen Union im Jahr 1995 ist die Zahl der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer aus Nicht-EU-Staaten zurückgegangen, während die Zahl der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer aus dem EU-Raum zugenommen hat.<sup>15</sup>

Im Jahr 2015 bewarben sich in Österreich 85 505 Menschen um Asyl, 29,1 % davon aus Afghanistan, 28,9 % aus Syrien und 15,5 % aus dem Irak.<sup>16</sup>

### **1.3. Schweiz**

Laut einer Umfrage des Bundesamtes für Statistik der Schweizerischen Eidgenossenschaft aus dem Jahr 2020 haben 38 % der Bevölkerung ab 15 Jahren einen Migrationshintergrund. Mehr als 30 % davon wurden im Ausland geboren und werden deswegen als „Erste Generation“ bezeichnet.<sup>17</sup>

Vor dem 19. Jahrhundert gab es in der Schweiz mehr Auswanderer als Einwanderer. Dies änderte sich mit der Industrialisierung im 19. Jahrhundert. Im Jahr 1888 zeigte die Volkszählung erstmals einen positiven Wanderungssaldo. Dieser Trend setzte sich in den folgenden Jahren fort (mit Ausnahme der Kriegsjahre 1914–1945). Es handelte sich unter anderem um Migranten aus Deutschland, Italien, Frankreich und Spanien.<sup>18</sup>

Nach dem Zweiten Weltkrieg erlebte die Industrie in der Schweiz eine überraschend lange Phase des wirtschaftlichen Aufschwungs. Sie dauerte bis 1974 an und veränderte

---

<sup>15</sup> vgl. HAHN, Sylvia. Austria. The Encyclopedia of European Migration and Minorities. 2011. S. 91, 92

<sup>16</sup> vgl. EUROSTAT. Asylum applicants in the EU. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: <https://ec.europa.eu/eurostat/news/themes-in-the-spotlight/asylum2015>

<sup>17</sup> vgl. Bevölkerung nach Migrationsstatus. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.bfs.admin.ch/bfs/de/home/statistiken/bevoelkerung/migration-integration/nach-migrationsstatuts.html>.

<sup>18</sup> vgl. VUILLEUMIER, Marc. Switzerland. The Encyclopedia of European Migration and Minorities. 2011. S. 94-97

die Sozialstruktur des Landes. Die schlechte Situation in den Nachbarländern und das steigende Lohnniveau in der Schweiz veranlassten viele Menschen zur Arbeitsmigration in die Schweiz. Eine Vielzahl von befristeten Aufenthaltsbewilligungen wurden erteilt. Die Bewilligungen waren normalerweise saisonal oder nur für ein Jahr gültig. Weil es in dieser Zeit etwa 2 Millionen Arbeitslose in Italien gab, unterstützte die italienische Regierung die Arbeitsmigration. Sie hoffte, dass sie so die soziale und politische Situation im Land verbessern könnte. Im Jahr 1948 wurde ein Abkommen zwischen Italien und Schweiz geschlossen.<sup>19</sup>

Zwischen 1949 und 1959 kamen auch viele ledige deutsche und österreichische Frauen in die Schweiz. Sie arbeiteten sowohl in der Textil- und Lebensmittelindustrie als auch im Bereich der haushaltsnahen Dienstleistungen. Als sich die Situation in anderen europäischen Ländern seit den 1950er Jahren wirtschaftlich verbessert hat, war Schweiz nicht mehr so attraktiv. Als die Arbeitnehmerfreizügigkeit innerhalb der Europäischen Wirtschaftsunion (EWG) im Jahr 1964 eingeführt wurde, wurde Deutschland zu einem Konkurrenten auf dem Arbeitsmarkt und als Folge ging die Zahl der Italiener in der Schweiz zurück. Die Schweiz schloss zunächst Abkommen mit Spanien (im Jahr 1961) und später auch mit Portugal, Jugoslawien, Griechenland und der Türkei.<sup>20</sup>

Zum Ende der 1960er und am Anfang der 1970er Jahre war die Bevölkerung in der Schweiz mehr xenophobisch. Es gab auch politische Initiativen, um die Migration zu vermeiden. Als die Anzahl der Migranten zwischen 1975 und 1986 sank, waren diese Initiativen nicht mehr aktuell.<sup>21</sup>

Ende der 1980er Jahre stieg der Anteil der ausländischen Bevölkerung in der Schweiz wieder an, unter anderem aufgrund von Arbeitsmigrationen, vor allem aus Portugal und Jugoslawien. Zwischen 1989 und 1994 erreichte dieser Trend seine Hochphase. Der wirtschaftliche Abschwung in den frühen 1990er Jahren führte zur Abwanderung von Zehntausenden

---

<sup>19</sup> vgl. VUILLEUMIER, Marc. Switzerland. The Encyclopedia of European Migration and Minorities. 2011. S. 100, 101

<sup>20</sup> vgl. VUILLEUMIER, Marc. Switzerland. The Encyclopedia of European Migration and Minorities. 2011. S. 101

<sup>21</sup> vgl. VUILLEUMIER, Marc. Switzerland. The Encyclopedia of European Migration and Minorities. 2011. S. 102, 103

von ausländischen Arbeitnehmern, deren Aufenthaltserlaubnisse von den Behörden nicht verlängert wurden.<sup>21</sup>

Laut Eurostat wurden in der Schweiz im Jahr 2015 38 060 Asylanträge gestellt.<sup>22</sup>

#### **1.4. Luxemburg**

Luxemburg erlebte im Spätmittelalter eine Blütezeit, die zu einem Zuzug von Einwanderern führte. Das 16. und 17. Jahrhundert waren wirtschaftlich weniger erfolgreich, was wiederum die Migrationsströme veränderte. Die Region blieb bis ins 20. Jahrhundert eher ein Auswanderungs- als ein Einwanderungsgebiet. Dies änderte sich erst, als im 19. Jahrhundert die Industrialisierung Einzug hielt und im 20. Jahrhundert die Schwerindustrie viele ausländische Arbeiter anzog. Im Jahr 1913 stammte die Hälfte aller Beschäftigten in der luxemburgischen Industrie aus den ausländischen Grenzgebieten Deutschlands, Belgiens und Frankreichs.<sup>23</sup>

In den 1950er und 1960er Jahren war Luxemburg vor allem für Auslandsarbeiter aus Italien und Portugal attraktiv. Ausländische Arbeitskräfte galten als Hilfskräfte. Familienmigration wurde erst nicht angeregt - alleinstehende Männer kamen nach Luxemburg und wurden später wieder durch neue, frische Arbeitskräfte ersetzt. Dies hat sich aber in der 1960er Jahren geändert. Die Ansiedlung von Familien portugiesischer Arbeiter wurde nun gefördert, um dem Arbeitskräftemangel und Geburtenrückgang entgegenzuwirken.<sup>24</sup>

Luxemburg wandelte sich in den 1960er Jahren vom Industrieland zum Finanz- und Dienstleistungszentrum. Dies zog eine internationale Migration der Eliten an. Viele dieser hoch qualifizierten Arbeiter leben heute in den Nachbarländern, nicht in Luxemburg. Diese Pendler

---

<sup>22</sup> vgl. HARGRAVE, Karen, Marta FORESTI, Isabella MASSA, Helen DEMPSTER a Joanna REA. Europe's refugees and migrants [online]. 2016. S. 45. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: <https://euagenda.eu/upload/publications/untitled-67413-ea.pdf>

<sup>23</sup> vgl. CAESTECKER, Frank. Belgium and Luxembourg. The Encyclopedia of European Migration and Minorities. 2011. S. 44-46

<sup>24</sup> vgl. CAESTECKER, Frank. Belgium and Luxembourg. The Encyclopedia of European Migration and Minorities. 2011. S. 47-49

machen mittlerweile mehr als ein Drittel der luxemburgischen Erwerbstätigen aus. Im Jahr 2000 zählte Luxemburg 430 000 Einwohner und 90 000 Pendler.<sup>25</sup>

Heute hat ein Drittel der Bevölkerung einen Migrationshintergrund. Seit dem letzten Viertel des 20. Jahrhunderts gelten Einwanderer von außerhalb der Europäischen Union zunehmend als unerwünscht, da viele glauben, dass sie sich nur sehr schwer integrieren.<sup>26</sup> Im Jahr 2015 haben sich laut Eurostat 2 360 Menschen um Asyl in Luxemburg beworben - d. h., 4 192 pro einer Million Einwohner. Im Vergleich bewarben sich in der Tschechischen Republik im gleichen Zeitraum 117 Asylbewerber und in Deutschland 5 441 Bewerber pro einer Million Einwohner.<sup>27</sup>

---

<sup>25</sup> vgl. CAESTECKER, Frank. Belgium and Luxembourg. The Encyclopedia of European Migration and Minorities. 2011. S. 49-51

<sup>26</sup> vgl. CAESTECKER, Frank. Belgium and Luxembourg. The Encyclopedia of European Migration and Minorities. 2011. S. 51

<sup>27</sup> vgl. Asylum applicants in the EU. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: <https://ec.europa.eu/eurostat/news/themes-in-the-spotlight/asylum2015>

## 2. Gründe für die Migration

In der Pressemitteilung des Europäischen Rates aus dem Jahr 2016 (genannt „Schlussfolgerungen des Rates zur Migrantenschleusung“) steht, dass „im Jahr 2015 schätzungsweise über 1,8 Millionen illegale Grenzübertritte in die EU stattfanden, was einen Anstieg um 546 % gegenüber 2014 darstellt, ...“ und dass „nach Schätzungen [...] im Jahr 2015 über 3 770 Migranten im Mittelmeer zu Tode gekommen sind“.<sup>28</sup>

Warum ist die Anzahl der Migranten, die nach Europa wollen, so groß? Laut Dinan, Nugent und Paterson können die Gründe für die Migrationskrise Europas in zwei Kategorien aufgeteilt werden - Push- und Pull-Faktoren. Als Push-Faktoren (Gründe für die Auswanderung aus einem Land) werden der Mangel an Frieden und Stabilität in Nordafrika, Unruhen im Nahen Osten, der Aufstieg des Islamischen Staates und der Bürgerkrieg in Syrien gesehen. Die Pull-Faktoren der Europäischen Union sind ein friedliches und sicheres Leben, mit der Aussicht auf ~~die~~ Arbeit oder Sozialhilfe.<sup>29</sup>

### 2.1. Bürgerkrieg in Syrien und Unruhen im Nahen Osten und Nordafrika

Die meisten Anträge auf internationalen Schutz in der EU kamen von syrischen Asylsuchenden: 362 775 aus 1 255 640 im Jahr 2015 (28,9 % der Anträge). 158 655 (43,7 %) Anträge der Flüchtlinge aus Syrien wurden in Deutschland gestellt. Die zweit- und drittmeisten Anträge kamen von afghanischen (14,2 %) und irakischen (9,7 %) Asylsuchenden.<sup>30</sup>

Der Katalysator dieser Unruhen ist klar - der sogenannte „Arabische Frühling“. Er hat im Dezember 2010 in Tunesien angefangen und umfasst eine Reihe von Aufständen und Protesten in vielen Ländern Nordafrikas und des Nahen Ostens. In Ägypten und Tunesien

---

<sup>28</sup> Schlussfolgerungen des Rates zur Migrantenschleusung. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.consilium.europa.eu/de/press/press-releases/2016/03/10/council-conclusions-on-migrant-smuggling/>.

<sup>29</sup> vgl. DINAN, Desmond, Neill NUGEND a William E. PATERSON. A Multi-dimensional Crisis. The European Union in Crisis. 2017

<sup>30</sup> vgl. Asylum applicants in the EU. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: <https://ec.europa.eu/eurostat/news/themes-in-the-spotlight/asylum2015>.

trieben die Rebellen die Machthaber aus dem Amt. In Libyen und Syrien kam es zu Bürgerkriegen, wobei der syrische Bürgerkrieg noch immer anhält.<sup>31</sup>

## **2.2. Islamischer Staat**

Ein wichtiger Aspekt der Konflikte im Nahen Osten ist der sogenannte Islamische Staat im Irak und Syrien (ISIS). Diese terroristische Gruppe besaß im Juni 2014 weite Teile Nord- und Westiraks. Abu Bakr al-Baghdadi hat sich später zum Kalifen aller Muslime erklärt und die Gruppe in „Islamischer Staat“ (IS) umbenannt.<sup>32</sup>

---

<sup>31</sup> vgl. ASSEBURG, Muriel. Arabischer Frühling. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.bpb.de/internationales/afrika/arabischer-fruehling/>

<sup>32</sup> vgl. STEINBERG, Guido. Der Islamische Staat im Irak und Syrien (ISIS). Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.bpb.de/themen/islamismus/dossier-islamismus/190499/der-islamische-staat-im-irak-und-syrien-isis/>

### **3. Einreise in die EU**

Generell gesagt, sind die bevorzugten Zielländer der Migranten Deutschland, Schweden und das Vereinigte Königreich. Die Reise der Migranten beginnt in ihrem Herkunftsland und führt durch eine Reihe von Transit-Ländern bis zu ihrem jeweiligen Bestimmungsland. Migrantenschmuggler und andere Kriminelle bieten verschiedene teure Dienstleistungen an, wie die Bereitstellung von Transport, Unterkunft und gefälschten Dokumenten. In vielen Fällen müssen die Migranten diese Dienstleistungen durch illegale Arbeit abzahlen.<sup>33</sup>

Die Einreiserouten werden in drei Kategorien aufgeteilt - See-, Land- und Luftwege. Laut Europol nutzen zurzeit die meisten Migranten die Routen, die die Ägäis und das Mittelmeer überqueren.<sup>34</sup>

#### **3.1. Seewege**

##### **3.1.1. Östliche Mittelmeerroute**

In der Zeit der Migrationskrise kam die größte Anzahl der Migranten in Griechenland an. Der weitere Weg der Migranten führte entweder durch den Westbalkan nach Kroatien, um dann durch Ungarn, Bulgarien oder Rumänien wieder in die EU einzureisen oder weiter auf dem Seeweg nach Italien.<sup>35</sup>

##### **3.1.2. Zentrale Mittelmeerroute**

Die zweitmeisten Migranten kamen in Italien, genauer gesagt Süditalien, an. In der Regel verließen die Migranten Italien in Richtung Nordeuropa über die Schweiz, Österreich und Deutschland. Wenn sie Westeuropa erreichen wollten, reisten sie über Frankreich.<sup>34</sup>

---

<sup>33</sup> vgl. EUROPOL. Migrant smuggling in the EU. S. 5. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: [https://www.europol.europa.eu/cms/sites/default/files/documents/migrant\\_smuggling\\_\\_europol\\_report\\_2016\\_0.pdf](https://www.europol.europa.eu/cms/sites/default/files/documents/migrant_smuggling__europol_report_2016_0.pdf)

<sup>34</sup> vgl. EUROPOL. Migrant smuggling in the EU. S. 5, 6. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: [https://www.europol.europa.eu/cms/sites/default/files/documents/migrant\\_smuggling\\_\\_europol\\_report\\_2016\\_0.pdf](https://www.europol.europa.eu/cms/sites/default/files/documents/migrant_smuggling__europol_report_2016_0.pdf)

<sup>35</sup> vgl. EUROPOL. Migrant smuggling in the EU. S. 5. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: [https://www.europol.europa.eu/cms/sites/default/files/documents/migrant\\_smuggling\\_\\_europol\\_report\\_2016\\_0.pdf](https://www.europol.europa.eu/cms/sites/default/files/documents/migrant_smuggling__europol_report_2016_0.pdf)

### **3.1.3. Westliche Mittelmeerroute**

In einigen Fällen reisten die Migranten auch entlang der westlichen Mittelmeerroute und gelangten so über Spanien in die EU. Diese Route ist aber weniger bedeutend.<sup>36</sup>

## **3.2. Landwege**

### **3.2.1. Nordroute**

Die Nordroute führt die Migranten durch Russland und dann Norwegen in die Europäische Union. Diese Route wird seit Ende 2015 immer häufiger genutzt.<sup>36</sup>

### **3.2.2. Ostroute**

Nur wenige Migranten entschieden sich für die Ostroute, die sie entlang der „Via Baltica“ führt. Sie erreichen die EU über eines der Mitgliedstaaten an der Ostsee, bevor sie über Polen weiterreisen.<sup>37</sup>

## **3.3. Luftwege**

Das Schleusen von Migranten auf dem Luftweg ist teuer und wird deswegen nicht so häufig genutzt wie die See- oder Landwege. Es wird als eine sichere Möglichkeit gesehen und in der Regel müssen gefälschte Dokumente erstellt werden.<sup>36</sup>

---

<sup>36</sup> vgl. EUROPOL. Migrant smuggling in the EU. S. 5, 6. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: [https://www.europol.europa.eu/cms/sites/default/files/documents/migrant\\_smuggling\\_\\_europol\\_report\\_2016\\_0.pdf](https://www.europol.europa.eu/cms/sites/default/files/documents/migrant_smuggling__europol_report_2016_0.pdf)

<sup>37</sup> vgl. EUROPOL. Migrant smuggling in the EU. S. 6. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: [https://www.europol.europa.eu/cms/sites/default/files/documents/migrant\\_smuggling\\_\\_europol\\_report\\_2016\\_0.pdf](https://www.europol.europa.eu/cms/sites/default/files/documents/migrant_smuggling__europol_report_2016_0.pdf)

## 4. Rechtsvorschriften und Gesetze

In den 1940er und 1950er sind viele Vorschriften erlassen worden, die die Position der Flüchtlinge kodifizieren. Laut Malkki war ein wichtiger Grund für die Entstehung dieser Vorschriften das Gefühl der Schande vieler europäischer Staaten. Zur Zeit des Dritten Reiches wurde vielen Holocaustflüchtlingen in vielen Ländern kein Asyl gewährt.<sup>38</sup> Die zwei wichtigsten internationalen Flüchtlingsregelungen sind die Genfer Flüchtlingskonvention und das Dubliner Übereinkommen.

### 4.1. Genfer Flüchtlingskonvention

Die Genfer Flüchtlingskonvention (bzw. Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge vom 28. Juli 1951) definierte einen Flüchtling als jede Person, die „... sich außerhalb des Landes befindet, dessen Staatsangehörigkeit sie besitzt, und den Schutz dieses Landes nicht in Anspruch nehmen kann oder wegen dieser Befürchtungen nicht in Anspruch nehmen will; oder die sich als staatenlose infolge solcher Ereignisse außerhalb des Landes befindet, in welchem sie ihren gewöhnlichen Aufenthalt hatte, und nicht dorthin zurückkehren kann oder wegen der erwähnten Befürchtungen nicht dorthin zurückkehren will.“<sup>39</sup>

Artikel 31 („Flüchtlinge, die sich nicht rechtmäßig im Aufnahmeland aufhalten“) besagt, dass Flüchtlinge für die illegale Einreise in das Land, in dem sie Zuflucht suchen, nicht bestraft werden dürfen. Artikel 32 („Ausweisung“) verbietet die Ausweisung eines Flüchtlings, es sei denn, dass er oder sie eine Gefahr für die nationale Sicherheit oder die öffentliche Ordnung darstellt. Artikel 33 („Verbot der Ausweisung und Zurückweisung“) verbietet die gewaltsame Abschiebung von Flüchtlingen in Länder, in denen ihnen Verfolgung droht.<sup>40</sup>

Obwohl die Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge oft zitiert werden, wenn man über die Migrationskrise spricht, ist es wichtig zu sagen, dass sie nicht immer allgemein gültig

---

<sup>38</sup> vgl. MALKKI, Liisa H. Refugees and Exile: From "Refugee Studies" to the National Order of Things. 1995. S. 499 - 501

<sup>39</sup> Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge vom 28. Juli 1951, Protokoll über die Rechtsstellung der Flüchtlinge vom 31. Januar 1967. S. 2. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: [https://www.unhcr.org/dach/wp-content/uploads/sites/27/2017/03/Genfer\\_Fluechtlingskonvention\\_und\\_New\\_Yorker\\_Protokoll.pdf](https://www.unhcr.org/dach/wp-content/uploads/sites/27/2017/03/Genfer_Fluechtlingskonvention_und_New_Yorker_Protokoll.pdf).

<sup>40</sup> vgl. Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge vom 28. Juli 1951, Protokoll über die Rechtsstellung der Flüchtlinge vom 31. Januar 1967. S. 15, 16. Artikel 31, 32, 33. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: [https://www.unhcr.org/dach/wp-content/uploads/sites/27/2017/03/Genfer\\_Fluechtlingskonvention\\_und\\_New\\_Yorker\\_Protokoll.pdf](https://www.unhcr.org/dach/wp-content/uploads/sites/27/2017/03/Genfer_Fluechtlingskonvention_und_New_Yorker_Protokoll.pdf).

waren. Für die Zwecke dieser Abkommen waren zunächst nur die „Ereignisse, die vor dem 1. Januar 1951 eingetreten sind“<sup>41</sup> wichtig.

Aus diesem Grund wurden die Abkommen in New York im Jahr 1967 erweitert (diese Erweiterung ist in Deutschland erst am 5. November 1969 im Kraft getreten)<sup>42</sup>. Dieses Protokoll erweitert die Definition des Ausdruckes „Flüchtling“, und besagt u. a., „dass es wünschbar ist, allen Flüchtlingen, die der im Abkommen enthaltenen Umschreibung entsprechen, ohne Rücksicht auf den Stichtag des 1. Januar 1951 die gleiche Rechtsstellung zu gewähren“.<sup>43</sup>

## **4.2. Dubliner Übereinkommen, Dublin-II- und Dublin-III-Verordnung**

„Aus Verbundenheit mit ihrer gemeinsamen humanitären Tradition und gemäß den Bestimmungen des Genfer Abkommens“<sup>44</sup> entstanden in den Jahren nach der Genfer Flüchtlingskonvention das sogenannte Dubliner Übereinkommen, die Dublin-II-Verordnung und die Dublin-III-Verordnung.

### **4.2.1. Dubliner Übereinkommen**

Offiziell wurde das „Übereinkommen über die Bestimmung des zuständigen Staates für die Prüfung eines in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften gestellten Asylantrags“ am 15. Juni 1990 in Dublin unterzeichnet und beinhaltet mehrere Kriterien für

---

<sup>41</sup> Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge vom 28. Juli 1951, Protokoll über die Rechtsstellung der Flüchtlinge vom 31. Januar 1967. S. 2. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: [https://www.unhcr.org/dach/wp-content/uploads/sites/27/2017/03/Genfer\\_Fluechtlingskonvention\\_und\\_New\\_Yorker\\_Protokoll.pdf](https://www.unhcr.org/dach/wp-content/uploads/sites/27/2017/03/Genfer_Fluechtlingskonvention_und_New_Yorker_Protokoll.pdf).

<sup>42</sup> vgl. Bekanntmachung über das Inkrafttreten des Protokolls über die Rechtsstellung der Flüchtlinge. S. 1. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: [https://www.bgbl.de/xaver/bgbl/start.xav?startbk=Bundesanzeiger\\_BGBl&jumpTo=bgbl270s0194.pdf#\\_\\_bgbl\\_\\_%2F%2F\\*%5B%40attr\\_id%3D%27bgbl270s0194.pdf%27%5D\\_\\_1647771629766](https://www.bgbl.de/xaver/bgbl/start.xav?startbk=Bundesanzeiger_BGBl&jumpTo=bgbl270s0194.pdf#__bgbl__%2F%2F*%5B%40attr_id%3D%27bgbl270s0194.pdf%27%5D__1647771629766).

<sup>43</sup> Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge vom 28. Juli 1951, Protokoll über die Rechtsstellung der Flüchtlinge vom 31. Januar 1967. S. 31. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: [https://www.unhcr.org/dach/wp-content/uploads/sites/27/2017/03/Genfer\\_Fluechtlingskonvention\\_und\\_New\\_Yorker\\_Protokoll.pdf](https://www.unhcr.org/dach/wp-content/uploads/sites/27/2017/03/Genfer_Fluechtlingskonvention_und_New_Yorker_Protokoll.pdf).

<sup>44</sup> Übereinkommen über die Bestimmung des zuständigen Staates für die Prüfung eines in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften gestellten Asylantrags - Dubliner Übereinkommen. S. 1. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: [https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/PDF/?uri=CELEX:41997A0819\(01\)&from=DE](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/PDF/?uri=CELEX:41997A0819(01)&from=DE).

die Entscheidung, welches Mitglied der Gemeinschaft für den Asylantrag verantwortlich sein soll.<sup>45</sup>

Als das wichtigste Kriterium wird Artikel 4 gesehen. Nach diesem Artikel gilt für den Fall, dass der Asylbewerber Familienangehörige in einem Mitgliedstaat hat, dieser Staat dann für den Asylantrag verantwortlich sein soll. Der Begriff „Familienangehörige“ ist aber sehr eng definiert - „es [darf] sich nur um den Ehegatten des Asylbewerbers, sein unverheiratetes minderjähriges Kind unter achtzehn Jahren oder, sofern der Asylbewerber ein unverheiratetes minderjähriges Kind unter achtzehn Jahren ist, dessen Vater oder Mutter handeln.“<sup>46</sup>

Als weiterer relevanter Aspekt wird der Besitz einer Aufenthaltserlaubnis oder eines Visums genannt.<sup>45</sup>

Wenn diese Kriterien nicht erfüllt sind, ist der Staat verantwortlich, dessen Grenze der Asylbewerber überschritten hat.<sup>45</sup>

Die Gültigkeit des Dubliner Übereinkommens endete am 16. März 2003 und wurde durch die Dublin-II-Verordnung ersetzt.<sup>47</sup>

---

<sup>45</sup> vgl. Übereinkommen über die Bestimmung des zuständigen Staates für die Prüfung eines in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften gestellten Asylantrags - Dubliner Übereinkommen. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: [https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/PDF/?uri=CELEX:41997A0819\(01\)&from=DE](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/PDF/?uri=CELEX:41997A0819(01)&from=DE).

<sup>46</sup> Übereinkommen über die Bestimmung des zuständigen Staates für die Prüfung eines in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften gestellten Asylantrags - Dubliner Übereinkommen. S. 4. Artikel 4, 5, 6. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: [https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/PDF/?uri=CELEX:41997A0819\(01\)&from=DE](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/PDF/?uri=CELEX:41997A0819(01)&from=DE).

<sup>47</sup> Document 41997A0819(01). Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/ALL/?uri=CELEX%3A41997A0819%2801%29>.

#### 4.2.2. Dublin-II-Verordnung

Das Ziel der Dublin-II-Verordnung, die am 17. März 2003 in Kraft trat, sollte die Verhinderung des Asylmissbrauches und die Beschleunigung der Bestimmung des für den Asylantrag zuständigen Mitgliedstaates werden.<sup>48</sup>

Die Verordnung erweiterte die Definition eines „Familienangehörigen“. Nun wurden nicht nur Ehegatten, Kinder oder Eltern als Familienangehörige angesehen, sondern auch Tanten, Onkel, Geschwister usw.<sup>49</sup>

Ansonsten unterscheidet sich die Dublin-II-Verordnung nicht groß vom Dubliner Übereinkommen. Ein Kritikpunkt war jedoch die ungleiche Verteilung der Asylanträge zwischen den Mitgliedsstaaten. Durch die Regel, dass der Staat, in dem der Asylbewerber zuerst angekommen ist, für die Bewerbungsprozesse verantwortlich sein soll, mussten die Staaten mit Außengrenzen die Last der Asylsuchenden tragen und nicht die Staaten, die von anderen EU-Staaten umgeben sind.<sup>50</sup>

Aus zeigt dies an einem Modell-Beispiel eines Migranten, der zuerst die Grenze in Italien überschreitet. Von Italien aus fährt er durch Österreich nach Deutschland. Wenn er dort um Asyl bittet, ist nicht Deutschland für die Asylbewerbung verantwortlich, sondern Italien. Daher muss der Asylsuchende wieder nach Italien überführt werden, wo seine Bewerbung bearbeitet werden muss. Das kann aber zu einem Überschuss an Migranten in Italien bzw. anderen Staaten mit Außengrenzen führen.<sup>51</sup>

Die Dublin-II-Verordnung wurde am 1. Januar 2014 durch die Dublin-III-Verordnung ersetzt.<sup>48</sup>

---

<sup>48</sup> vgl. Dublin II Regulation. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=LEGISSUM%3A133153>.

<sup>49</sup> vgl. VERORDNUNG (EG) Nr. 343/2003 DES RATES. S. 3. Artikel 4. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/PDF/?uri=CELEX:32003R0343&from=EN>.

<sup>50</sup> vgl. AUS, Jonathan P. Logics of Decision-making on Community Asylum Policy [online]. 2006. S. 17, Verfügbar unter: [https://www.sv.uio.no/arena/english/research/publications/arena-working-papers/2001-2010/2006/wp06\\_03.pdf](https://www.sv.uio.no/arena/english/research/publications/arena-working-papers/2001-2010/2006/wp06_03.pdf)

<sup>51</sup> vgl. AUS, Jonathan P. Logics of Decision-making on Community Asylum Policy [online]. 2006. S. 17, Verfügbar unter: [https://www.sv.uio.no/arena/english/research/publications/arena-working-papers/2001-2010/2006/wp06\\_03.pdf](https://www.sv.uio.no/arena/english/research/publications/arena-working-papers/2001-2010/2006/wp06_03.pdf)

### 4.2.3. Dublin-III-Verordnung

Die Dublin-III-Verordnung (manchmal auch „Dublin-Verfahren“ genannt) spricht von der Situation einer Asylkrise und hebt die Wichtigkeit von Solidarität und Vertrauen hervor. Sie gibt den Asylsuchenden mehr Rechte, wie z. B. das Beschwerderecht für den Fall, dass sie einer Entscheidung aus dem Dublin-System nicht zustimmen. Sie spezifiziert auch, dass das Verfahren so kurz wie möglich sein soll.<sup>52</sup>

In der Dublin-III-Verordnung wird zum ersten Mal das sogenannte Eurodac-System aufgeführt. Eurodac steht für „EUROpean DACTyloscopy“ und ist ein europäisches System für den Abgleich der Fingerabdruckdaten von Asylbewerbern.<sup>53</sup> Ziel dieses Systems ist „die Festlegung der Zuständigkeit für die Prüfung eines Asylantrags [...] und Strafverfolgungsbehörden die Möglichkeit zu geben, unter strengen Voraussetzungen eine Eurodac-Abfrage für die Untersuchung, Aufdeckung oder Verhütung terroristischer oder sonstiger schwerer Straftaten vorzunehmen.“<sup>54</sup> Es wird von 32 Ländern verwendet: 27 EU-Mitgliedstaaten, 4 assoziierte Länder (Island, Liechtenstein, Norwegen und die Schweiz) und dem Vereinigten Königreich.<sup>55</sup> Im Jahr 2020 wurden insgesamt 644 926 Sätze von Fingerabdrücken erfolgreich an das Eurodac-Zentralsystem übermittelt. Im Jahr 2019 waren es noch 916 577 Sätze. Die größte Anzahl an übermittelten Sätzen von Fingerabdrücken war im Jahr 2015 mit 1 915 838 Sätzen.<sup>56</sup>

---

<sup>52</sup> vgl. Regulation (EU) No 604/2013 of the European Parliament and of the Council of 26 June 2013 establishing the criteria and mechanisms for determining the Member State responsible for examining an application for international protection lodged in one of the Member States by a third-country national or a stateless person. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A32013R0604>.

<sup>53</sup> vgl. Eurodac: European system for the comparison of fingerprints. 2020. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: [https://eur-lex.europa.eu/summary/DE-EN-CS/TXT/LEGISSUM:230105\\_1?from=DE](https://eur-lex.europa.eu/summary/DE-EN-CS/TXT/LEGISSUM:230105_1?from=DE).

<sup>54</sup> Eurodac: European system for the comparison of fingerprints. 2020. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: [https://eur-lex.europa.eu/summary/DE-EN-CS/TXT/LEGISSUM:230105\\_1?from=DE](https://eur-lex.europa.eu/summary/DE-EN-CS/TXT/LEGISSUM:230105_1?from=DE).

<sup>55</sup> vgl. Eurodac statistics. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: <https://data.europa.eu/data/datasets/eurodac-statistics?locale=en>.

<sup>56</sup> Eurodac – 2019 statistics [online]. 2020. S. 5, 6. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.eulisa.europa.eu/Publications/Reports/Eurodac%20-%202019%20Statistics.pdf>

## **5. Sprache der Behörden, politische Korrektheit**

### **5.1. Sprache der Behörden, offizielle Sprache**

Die Begriffe „Sprache der Behörden“, „Behördensprache“, „Verwaltungssprache“ und „Amtssprache“ (im Sinne von Fachsprache von Behörden, Gerichten, usw.) sind Synonyme, die die Sprache des Amtsstiles bezeichnen.

Glück zeigt mehrere Kennzeichen des Amtsstiles, bzw. der Amtssprache auf, wie:

- lange Einleitungen
- unübersichtliche Satzkonstruktionen, vor allem Schachtelsätze
- „Häufung von Substantiven“
- „Ketten von Genitivattributen“
- „übermäßige Verwendung von Passivkonstruktionen“
- nicht erklärte professionelle Abkürzungen
- Tandemlösung (= Verwendung der weiblichen und der männlichen Form statt des generischen Maskulinums)<sup>57</sup>

Heutzutage wird auch politische Korrektheit oft als ein Aspekt der Amtssprache angesehen.

### **5.2. Politische Korrektheit**

Es gibt die allgemeine Überzeugung, dass wir in einer freien Gesellschaft leben und aus diesem Grunde alles sagen können. Ist es aber wirklich so? Gibt es absolute Redefreiheit? Für viele ist die Antwort klar - nein. Sie sehen politische Korrektheit (im Englischen „political correctness“) als eine schreckliche Ideologie. Andere verstehen die „korrekte Sprache“ als einen Kampf gegen Diskriminierung, Rassismus und Sexismus.<sup>58</sup>

Worauf bezieht sich aber der Begriff „politische Korrektheit“? Duden-Online definiert politische Korrektheit, bzw. „political correctness“ als „Einstellung, die alle Ausdrucksweisen und Handlungen ablehnt, durch die jemand aufgrund seiner ethnischen Herkunft, seines

---

<sup>57</sup> vgl. GLÜCK, Helmut. Metzler-Lexikon Sprache. 1997. S. 36

<sup>58</sup> vgl. KRAFT, Hartmut, Pavel SOJKA. Tabu. Magie a sociální skutečnost. 2006. S. 14

Geschlechts, seiner Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Schicht, seiner körperlichen oder geistigen Behinderung oder sexuellen Neigung diskriminiert wird“<sup>59</sup>

Politische Korrektheit ist ein Thema, das heutzutage oft diskutiert wird. Obwohl man sich nicht ganz sicher ist, soll dieser Trend in den sechziger Jahren entstanden sein, in der Zeit der Bürgerrechtsbewegung. Viele Autoren sind aber auch der Meinung, dass auch Puritanismus für die Entwicklung der politischen Korrektheit verantwortlich ist.<sup>60</sup>

Ein illustratives Beispiel des Einflusses von politischer Korrektheit in den Vereinigten Staaten ist das sogenannte „N-word“, das für den heutzutage tabuisierten Begriff „nigger“ steht.<sup>61</sup> Aber findet man politische Korrektheit aktuell auch in Europa, bzw. im deutschsprachigen Raum? Kraft bietet das Wort „Judensau“ als ein Beispiel für die Veränderung zu einer positiven, politisch korrekten Einstellung in Deutschland. „Judensau“, ein Schimpfwort mit einer antisemitischen Geschichte, wird heutzutage nicht mehr verwendet und nicht mehr als zeitgemäß angesehen. Nach dem Zweiten Weltkrieg (also fast zwanzig Jahre vor der Entstehung der politischen Korrektheit, wie sie heute verstanden wird) wurde Antisemitismus zu einem Tabu.<sup>62</sup>

Wenn wir über die Migrationskrise sprechen, finden wir aber auch viele andere - neuere - politisch korrekte Wörter, Beschreibungen und Begriffe, z. B. „Menschen mit Migrationshintergrund“ statt „Migranten“.

---

<sup>59</sup> DUDENREDAKTION Political Correctness. Zugriff am 16.1.2022. Verfügbar unter: [https://www.duden.de/rechtschreibung/Political\\_Correctness](https://www.duden.de/rechtschreibung/Political_Correctness).

<sup>60</sup> vgl. KRAFT, Hartmut, Pavel SOJKA. Tabu. Magie a sociální skutečnost. 2006. S. 18

<sup>61</sup> vgl. KRAFT, Hartmut, Pavel SOJKA. Tabu. Magie a sociální skutečnost. 2006. S. 14

<sup>62</sup> vgl. KRAFT, Hartmut, Pavel SOJKA. Tabu. Magie a sociální skutečnost. 2006. S. 20-27

## 6. Alte Wörter, neue Bedeutungen

In dem Fall von Verschiebungen in Bezeichnungsfeldern ändern sich auch die Bedeutungen der Wörter (d. h. Bedeutungswandel). Diese Veränderung von isolierten Wörtern ist langsam und langwierig und kann nicht sofort beobachtet werden, sondern erst mit zeitlichem Abstand, wenn die alte Bedeutung nicht mehr die meist verwendete/dominante Bedeutung ist.<sup>63</sup>

Es ist wichtig, die Frage zu stellen, was die Ursachen für die Bedeutungsänderung eines Wortes sind. Bedeutungswandel fängt mit Veränderung des Sprachgebrauchs an. Soziale Umstände sowie wirtschaftliche, kulturelle und politische Bedingungen sind die wichtigsten Aspekte.<sup>63</sup>

Und wie ändert sich die Bedeutung? Dieser Prozess ist nicht so einfach, als dass man nur ein Wort auswählt und seine Bedeutung aktualisiert. Laut Schippan werden die sprachlichen Ausdrücke in „jeweils neue, jeweils andere sprachliche Zusammenhänge gebracht; andere Aspekte des semantischen Wissens werden betont, bestimmte Merkmale des Denotats werden hervorgehoben, andere unterdrückt.“<sup>64</sup>

Nach Schippan schließt Bedeutungswandel mehrere Prozesse ein:

1. Metaphorische/Metonymische Übertragung - ein Wort bekommt eine ganz neue Bedeutung und eine Erweiterung des Bedeutungsumfanges findet statt. Ein Beispiel dieses Phänomens ist das Wort „Netz“ – ursprünglich beschrieb es nur ein „Gebilde aus geknüpften Fäden, Schnüren ...“<sup>65</sup>, im erweiterten Sinne dann „Stromnetz“, „Eisenbahnnetz“, usw.

2. Erweiterung der Bedeutung – die Bedeutung des Wortes wird erst erweitert, dann werden die ursprünglichen Bedeutungen zurückgestoßen. Als Beispiel können wir das Wort „Rezept“ nehmen. Früher verstand man es nur als „Anweisung für Arzneimittel“, später rückte aber die Bedeutung „Anweisung“ in den Vordergrund des Sprachgebrauchs und das Wort

---

<sup>63</sup> vgl. SCHIPPAN, Thea. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. 1993. S. 250, 251

<sup>64</sup> vgl. SCHIPPAN, Thea. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. 1993. S. 252

<sup>65</sup> DUDENREDAKTION. Netz. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Netz>

wurde auch in anderen Zusammenhängen verwendet (Kochrezept, Rezept gegen Langweile, ...) <sup>66</sup>

Bußman bietet mehrere wichtige Aspekte, die wir zur Kategorisierung der Wörter nutzen können, wie „Verhältnis von alter und neuer Bedeutung“ (Bedeutungsverengung, Bedeutungserweiterung, Bedeutungsübertragung) und „Veränderung der sozialen Bewertung“ (Bedeutungsverschlechterung und Bedeutungsverbesserung). <sup>67</sup>

Bedeutungsverengung ist die „Einschränkung des Bedeutungsumfanges bzw. des Verwendungskontextes“. <sup>68</sup> Als Beispiel hierfür führt Bußmann das Wort „Hochzeit“ auf (früher „kirchliche oder weltliche Feste“, heute „Eheschließung“). <sup>67</sup>

Bei der Bedeutungserweiterung erweitert sich die Bedeutung eines Wortes durch Generalisierung. Beispielweise bedeutete das Wort „Frau“ früher „Dame von Adel“, heute ist es ein Begriff für eine weibliche Person. <sup>69</sup>

Bedeutungsübertragung ist durch metaphorische oder metonymische Verwendung des Wortes gekennzeichnet. Viele Bezeichnungen wie z. B. Hals oder Fuß können auch im übertragenen Sinne genutzt werden - Flaschenhals, Fuß des Berges. <sup>69</sup>

Als ein Beispiel für Bedeutungsverschlechterung kann das Wort „Propaganda“ genannt werden. Bis ca. 1870 bedeutete es „kirchliche Glaubenswerbung“, heute hat das Wort eine negative Konnotation. <sup>70</sup>

Bedeutungsverbesserung können wir in der Bedeutung des Wortes „toll“ beobachten. Ursprünglich wurde das Wort als „verrückt“ verstanden, heutzutage bedeutet es „großartig“. <sup>70</sup>

---

<sup>66</sup> vgl. SCHIPPAN, Thea. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. 1993. S. 252

<sup>67</sup> vgl. BUßMAN, Hadumod. Lexikon der Sprachwissenschaft. 1983. S. 62, 63

<sup>68</sup> vgl. BUßMAN, Hadumod. Lexikon der Sprachwissenschaft. 1983. S. 62

<sup>69</sup> vgl. BUßMAN, Hadumod. Lexikon der Sprachwissenschaft. 1983. S. 63

<sup>70</sup> vgl. GLÜCK, Helmut. Metzler-Lexikon Sprache. 1993. S. 86

## 7. Neologismen, Anglizismen, Komposita und Hybridbildungen

### 7.1. Neologismen

Das Wort „Neologismus“ kommt aus dem griechischen und kombiniert die Wörter „neu“ und „lógos“. Duden Online bietet die Definition „Neuwort oder Neubedeutung“. <sup>71</sup> In Lexikologie ist die Bedeutung aber nicht so einfach und so klar. Die Definitionen dieses Begriffs unterscheiden sich je nach Wissenschaftler.

„Als Neologismen werden gewöhnlich Neubildungen (nach Wortbildungsmodellen gebildete Wörter) und Wortschöpfungen (erstmalige Verbindungen von Formativen und Bedeutungen - Entstehung neuer Morpheme) bezeichnet,“ schreibt Schippan.<sup>72</sup> Sie stellt sich aber auch mehrere Fragen, die wir beantworten müssen, um Neologismen definieren zu können, wie: „Ist jede Neubildung ein Neologismus?“ „Wie lange bleibt ein Wort Neologismus?“, und „Gehören zu den Neologismen auch neue Bedeutungen, neue Semene eines Lexems?“ <sup>73</sup>

#### 7.1.1. Ist jede Neubildung ein Neologismus?

Schippan behauptet, dass Neologismen von der Mehrzahl der Menschen genutzt werden. Aus diesem Grund sollten Wortbildungskonstruktionen, die wenig verbreitet sind (wie z. B. die eines Dichters), nicht als Neologismen angesehen werden.<sup>73</sup> Elsen ist der gleichen Meinung und sagt, dass Individual- und Gelegenheitsbildungen von relativ verbreiteten Worten unterschieden werden müssen.<sup>74</sup> Gibt es aber auch andere Bedingungen?

---

<sup>71</sup> DUDENREDAKTION. Neologismus. Zugriff am 16.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Neologismus>

<sup>72</sup> SCHIPPAN, Thea. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. 1992. S. 243

<sup>73</sup> vgl. SCHIPPAN, Thea. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. 1992. S. 244

<sup>74</sup> vgl. ELSEN, Hilke. Neologismen: Formen und Funktionen neuer Wörter in verschiedenen Varietäten des Deutschen. 2011. S.19, 20

Teubert stellt zehn Kriterien vor, die wir berücksichtigen sollten, wenn wir uns die Frage stellen: „Ist das ein Neologismus?“

1. Nicht Wortformen, sondern Wörter sind wichtig
2. Wörter, die falsch geschrieben sind, sind keine Neologismen
3. Namen, egal, ob persönliche oder geografische, sind keine Neologismen
4. Dass das Wort noch nicht im Wörterbuch zu finden ist, ist nicht wichtig
5. Ein Neologismus muss mindestens ein Jahr (besser zwei Jahre) alt sein
6. Es ist wichtig, wie häufig ein Wort genutzt wird
7. Ein Neologismus sollte in verschiedenen Textarten genutzt werden
8. Neologismenlexikografie sollte sich auf Standardsprache konzentrieren
9. Um Standardsprache zu definieren, nutzen wir Texte und nicht einzelne Wörter
10. Wenn die Bedeutung eines Wortes regelmäßig abgeleitet wurde, ist es kein Neologismus<sup>75</sup>

### **7.1.2. Wie lange bleibt ein Wort Neologismus?**

Laut Thea Schippan handelt es sich nicht mehr um einen Neologismus, wenn er häufiger und regelmäßiger genutzt wird.<sup>76</sup> Wörter wie „abschminken“, „Datenschutz“ und „Konsumgesellschaft“ sind in den sechziger und siebziger Jahren entstanden und werden heutzutage nicht mehr als Neologismen bezeichnet.<sup>77</sup> Daher sollten wir die o. g. Antwort auf diese Frage akzeptieren.

### **7.1.3. Gehören zu den Neologismen auch neue Bedeutungen, neue Sememe eines Lexems?**

Obwohl manche Linguisten neue Bedeutungen und neue Sememe als Neologismen wahrnehmen, wird die Definition für die Zwecke dieser Arbeit eingeschränkt. Entsprechende Wörter gehören in das Kapitel „Alte Wörter, neue Bedeutungen“.

---

<sup>75</sup> vgl. TEUBERT, Wolfgang. Neologie und Korpus. 1998. S. 131–135

<sup>76</sup> vgl. SCHIPPAN, Thea. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. 1992. S. 244

<sup>77</sup> vgl. XUEFU, Dou. Neologismus Und Neologismenwörterbuch. 1989. S. 43

## 7.2. Anglizismen

Zindler definiert Anglizismus als „ein Wort aus dem britischen oder amerikanischen Englisch im Deutschen oder eine nicht übliche Wortkomposition, jede Art der Veränderung einer deutschen Wortbedeutung oder Wertverwendung (Lehnbedeutung, Lehnübersetzung, Lehnübertragung, Lehnschöpfung, Frequenzsteigerung, Wiederbelebung) nach britischem oder amerikanischem Vorbild.“<sup>78</sup> Für Yang sind Anglizismen nicht nur Wörter aus dem britischen oder amerikanischen Englisch, sondern auch Wörter aus den übrigen englischen Sprachbereichen wie Kanada, Australien, Südafrika, usw.<sup>79</sup>

Um die Klassifikation der Anglizismen einfacher zu machen, hat die Deutsche Forschungsgemeinschaft im Jahr 1983 eine neue Methodik herausgebracht. Diese wurde von Carstensen und Busse in ihrer Forschung verwendet. Sie stellen drei Kategorien der Anglizismen vor: aus engl. x, nach engl. x, zu engl. x (wobei „x“ für ein englisches Zeichen steht).<sup>80</sup>

### 7.2.1. Aus engl. x

Zu dieser Kategorie gehören Wörter wie „Job“ (aus dem englischen „job“) und „stressig“ (aus dem englischen „stress“ + deutschem Suffix „-ig“) sowie auch Pseudo-Anglizismen z. B. das Wort „Showmaster“ (welches Duden Online als „männliche Person, die eine Show arrangiert und präsentiert“<sup>81</sup> definiert). Im Englischen gibt es das Wort „Showmaster“ nicht. Es handelt sich hierbei um eine neu entstandene Kombination aus den zwei englischen Wörtern („show“ + „master“), welche im Deutschen entstanden ist.<sup>80</sup>

---

<sup>78</sup> ZINDLER, Horst. Anglizismen in der deutschen Presse nach 1945. 1959. S. 2. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: [https://ids-pub.bsz-bw.de/frontdoor/deliver/index/docId/10428/file/Zindler\\_Anglizismen\\_in\\_der\\_deutschen\\_Presse\\_nach\\_\\_1945.pdf](https://ids-pub.bsz-bw.de/frontdoor/deliver/index/docId/10428/file/Zindler_Anglizismen_in_der_deutschen_Presse_nach__1945.pdf)

<sup>79</sup> vgl. YANG, Wenliang. Anglizismen im Deutschen. 1990. S. 7

<sup>80</sup> vgl. ONYSKO, Alexander. Anglicisms in German. 2007. S. 42

<sup>81</sup> vgl. DUDENREDAKTION. Showmaster. Zugriff am 14.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Showmaster>

### **7.2.2. Nach engl. x**

Wörter in dieser Gruppe entstehen, wenn sie Wort-für-Wort aus dem Englischen übersetzt werden, z. B. Wörter wie „Luftsack“ (aus dem englischen „air bag“)<sup>80</sup>

### **7.2.3. Zu engl. x**

Die letzte Kategorie ist für Lehnwörter, die aus dem Englischen kommen, aber in Deutsch morphologisch verändert wurden. Onysko nennt das Beispiel „Twen“ (=jemand, der zwanzig bis neunundzwanzig Jahre alt ist) als verkürztes Wort zum englischen „twenty“.<sup>82</sup>

## **7.3. Komposita**

Komposition (oder Zusammensetzung) ist eine der zwei Hauptarten von Wortbildung. Um Komposita herzustellen, werden mehrere Wörter zusammengesetzt. Normalerweise geht es um ein Grundwort und ein Bestimmungswort.<sup>83</sup> Am häufigsten entstehen Substantive und Adjektive. Selten hat ein Kompositum mehr als zwei Bestandteile.<sup>84</sup> In der Deutschen Grammatik wird zwischen drei Typen der Komposita unterschieden: Determinativ- Kopulativ- und Possessivkomposita.<sup>85</sup>

### **7.3.1. Determinativkomposita**

Der häufigste Typ eines Kompositums ist das Determinativkompositum. Dies hat normalerweise zwei Teile - Determinans (auch Beziehungswort genannt) und Determinatum (manchmal auch als Grundwort bezeichnet). Die rechte Konstituente (Grundwort) wird durch die linke Konstituente (Beziehungswort) bestimmt. Es ist immer möglich, Determinativkomposita zu paraphrasieren.<sup>86</sup> Eine „Haustür“ ist dann die Tür eines Hauses und das Wartezimmer ein Zimmer, in dem man wartet.

---

<sup>82</sup> vgl. ONYSKO, Alexander. Anglicisms in German. 2007. S. 42, 43

<sup>83</sup> vgl. DUDENREDAKTION. Rechtschreibung und Grammatik. 2012. S. 125

<sup>84</sup> vgl. SCHÜMANN, Michael. Wortbildung. HENTSCHEL, Elke. Deutsche Grammatik. 2010. S. 392

<sup>85</sup> vgl. SCHÜMANN, Michael. Wortbildung. HENTSCHEL, Elke. Deutsche Grammatik. 2010. S. 393, 394

<sup>86</sup> vgl. SCHÜMANN, Michael. Wortbildung. HENTSCHEL, Elke. Deutsche Grammatik. 2010. S. 393

### 7.3.2. Kopulativkomposita

Der Unterschied zwischen Kopulativkomposita und Determinativkomposita ist das Verhältnis, in welchem die Konstituenten zueinander stehen. Bei Kopulativkomposita sind die Konstituenten gleichberechtigt. Hentschel nennt das Beispiel „schwarz-weiß“ und erklärt, dass es sich bei „schwarz-weiß“ nicht um eine bestimmte Art von weiß handelt, sondern um schwarz und weiß zusammen.<sup>87</sup> Als weitere Beispiele könnte man auch Wörter wie „süßsauer“ und „nasskalt“ nennen.

Es gibt auch Autoren, vor allem im substantivischen Bereich, wie Eva Breindl und Maria Thurmar, für die es nicht so eindeutig ist, ob Kopulativkomposita als eine selbstständige Kategorie klassifiziert werden sollten. Sie denken, dass die Grenze zwischen Kopulativ- und Determinativkomposita zu verschwommen ist und schlagen daher vor, dass die Komposita besser als Determinativkomposita bezeichnet werden.<sup>88</sup> Lühr ist jedoch der Meinung, dass es sich um eine eigenständige Kategorie handelt.<sup>89</sup>

### 7.3.3. Possessivkomposita

Auch bei den Possessivkomposita gibt es Autoren, die sie als eine Untergruppe der Determinativkomposita ansehen.<sup>90</sup> Wenn aber die Gliederung von Lühr genutzt wird, werden Possessivkomposita als eine autonome Kategorie gesehen.

Das Possessivkompositum bezeichnet vornehmlich Personen, Tiere und Pflanzen. Obwohl das Determinationsverhältnis hier gleich ist (wie bei den Determinativkomposita), ist das Bedeutungsverhältnis jedoch unterschiedlich. Bei den Possessivkomposita wird das Denotat (das, was die Komposition bezeichnet) nicht explizit genannt.<sup>91</sup> Beispielweise ist ein Langfinger kein langer Finger, sondern ein Dieb.

---

<sup>87</sup> SCHÜMANN, Michael. Wortbildung.

<sup>88</sup> vgl. BREINDL, Eva. THURMAIR Maria. Der Fürstbischof im Hosenrock. 1992. S. 32 – 61 Verfügbar unter: <https://ids-pub.bszbw.de/frontdoor/index/index/start/0/rows/10/sortfield/score/sortorder/desc/searchtype/simple/query/DER+F%C3%9CRSTBISCHOF+IM+HOSENROCK/docId/1814>

<sup>89</sup> vgl. LÜHR, Rosemarie. Neuhochdeutsch. 2000. S. 164

<sup>90</sup> vgl. SCHÜMANN, Michael. Wortbildung. HENTSCHEL, Elke. Deutsche Grammatik. 2010. S. 393

<sup>91</sup> LÜHR, Rosemarie. Neuhochdeutsch. 2000. S. 163

## 7.4. Hybridbildungen

Die Begriffe Hybridbildung, Hybridform oder Hybridwort bezeichnen im Bereich der Komposition die Wörter, die entweder zusammengesetzt oder abgeleitet sind und deren Bestandteile aus verschiedenen Sprachen stammen. Bußman nennt als Beispiel das Wort „Bürokratie“ (französisch und griechisch) und Glück den Begriff „Automobil“ (griechisch und lateinisch).<sup>92,93,</sup>

---

<sup>92</sup> BUßMAN, Hadumod. Lexikon der Sprachwissenschaft. 1983. S. 190

<sup>93</sup> GLÜCK, Helmut. Metzler-Lexikon Sprache. 1993. S.252

## 8. Euphemismen und Dysphemismen

Schon von den frühesten Epochen der menschlichen Geschichte an wurden bestimmte Themen (wie Körperfunktionen, Angst oder Tod) tabuisiert. Dies beeinflusste die Sprache, da die Diskussion dieser Themen zensiert wurde. Euphemismen und Dysphemismen sind häufig das Ergebnis dieser Tabus.<sup>94</sup> Auch in Bezug auf Migration und Migrationspolitik gibt es mehrere Tabus und daher findet man auch hier viele Euphemismen und Dysphemismen.

### 8.1. Euphemismen

Euphemismus („beschönigender, verhüllender sprachlicher Ausdruck“) stammt aus dem Griechischen. Es beruht auf das griechische eu- „gut, wohl“ und den griechischen Stamm „pheme“ „Aussprache, Kunde, Gerücht“.<sup>95</sup> Laut Reutner kann das Wort Euphemismus als „eine tabufreie Bezeichnung, die eine andere [Bezeichnung] ersetzt“, definiert werden.<sup>96</sup>

Die Verwendung von Euphemismen wird als Euphemisierung bezeichnet. Es gibt hierbei mehrere Methoden. Man nutzt Metaphern, Metonymie, Fremdwörter, Verkleinerungsformen und Ellipse.<sup>97</sup>

Bußman spricht in seinem Lexikon der Sprachwissenschaft über Euphemismen als Formen, die durch gesellschaftliche, ideologische oder religiöse Beweggründe entstanden sind. So bietet er die Gründe, warum Euphemismen entstehen. Er merkt auch an, dass Euphemismen auch ihre „verhüllende Bedeutung“ verlieren und anschließend die ursprüngliche Bedeutung des originären Tabuwortes wieder annehmen können.<sup>98</sup>

Die Abwertung von Euphemismen führt zur Entstehung von sogenannten „Euphemismus-Ketten“. Hierbei werden bestehende Euphemismen durch neue Euphemismen abgelöst. Zum Beispiel wurde das Wort „Invalide“ (statt Krüppel) durch den Begriff

---

<sup>94</sup> vgl. BURRIDGE, Kathryn. Euphemisms and Dysphemisms [online]. Zugriff am 1.2.2022. Verfügbar unter: <https://www.oxfordbibliographies.com/view/document/obo-9780199772810/obo-9780199772810-0210.xml?rskey=sH4AoW&result=65>

<sup>95</sup> vgl. PFEIFER ET AL., Wolfgang. Euphemismus. Etymologisches Wörterbuch des Deutschen. Zugriff am 1.2.2022. Verfügbar unter: <https://www.dwds.de/wb/etymwb/Euphemismus>

<sup>96</sup> REUTNER, Ursula. Sprache und Tabu. 2009. S. 20

<sup>97</sup> vgl. LIŠKOVÁ, Michaela. Tabu v jazyce. KRÁLÍK, Jan. Každý den s češtinou. 2009. S. 326

<sup>98</sup> vgl. BUßMAN, Hadumod. Lexikon der Sprachwissenschaft. 1983. S. 132

„Behinderter“ ersetzt. Dieser Begriff ist heutzutage jedoch nicht mehr politisch korrekt und man spricht nun von einem „Mobilitätseingeschränkten“.<sup>99</sup>

## 8.2. Dysphemismen

Dysphemismus ist das Gegenstück zu Euphemismus und wird als „negativ empfundener Ausdruck, durch den der Sprecher die besprochene Sache abwertet“ definiert.<sup>100</sup>

Laut Bak können Euphemismen manchmal als Dysphemismen verstanden werden - vor allem, wenn der Kontrast oder Unterschied zwischen dem Tabuwort und dem Euphemismus zu groß ist. Bak bietet die Beispiele: „Floor-and-window-Manager“ (ursprünglich Putzfrau), moralisch anders (anstatt „böse“), kosmetisch anders (anstatt „hässlich“) sowie „anderweitig logisch“ (anstatt „dumm“).<sup>101</sup>

---

<sup>99</sup> vgl. BAK, Pawel. Offene und versteckte Aggression im Gebrauch von Dysphemismen und Euphemismen [online]. S. 163, 164 Zugriff am 1.2.2022. Verfügbar unter: [https://www.researchgate.net/publication/318304027\\_Offene\\_und\\_versteckte\\_Aggression\\_im\\_Gebrauch\\_von\\_Dysphemismen\\_und\\_Euphemismen](https://www.researchgate.net/publication/318304027_Offene_und_versteckte_Aggression_im_Gebrauch_von_Dysphemismen_und_Euphemismen)

<sup>100</sup> DIGITALE WÖRTERBUCH DER DEUTSCHEN SPRACHE. Dysphemismus. Zugriff am 1.2.2022. Verfügbar unter: <https://www.dwds.de/wb/Dysphemismus>.

<sup>101</sup> vgl. BAK, Pawel. Offene und versteckte Aggression im Gebrauch von Dysphemismen und Euphemismen [online]. S. 164 Zugriff am 1.2.2022. Verfügbar unter: [https://www.researchgate.net/publication/318304027\\_Offene\\_und\\_versteckte\\_Aggression\\_im\\_Gebrauch\\_von\\_Dysphemismen\\_und\\_Euphemismen](https://www.researchgate.net/publication/318304027_Offene_und_versteckte_Aggression_im_Gebrauch_von_Dysphemismen_und_Euphemismen)

## 9. Slang und Jargon

### 9.1. Slang

Das Metzler Lexikon Sprache beschreibt Slang als eine extrem informelle Varietät der Sprache, die nicht standardmäßig und nicht beschränkt auf eine Region ist. Er unterscheidet sich von anderen Sprachvarietäten durch stilistisch markierte und sozial gebundene Wörter.<sup>102</sup> Bußman sieht das Thema ähnlich. Für ihn sind die „neuartige Verwendung des vorhandenen Vokabulars sowie neue Wortbildungen“<sup>103</sup> die wichtigsten Aspekte des Slangs.

### 9.2. Jargon

Jargon und Slang sind eng miteinander verbunden und es können Überschneidungen zwischen beiden auftreten. Das Metzler Lexikon Sprache behauptet, dass Jargon nur für die Angehörigen innerhalb einer spezifischen sozialen Gruppe verständlich ist und folglich keine Varietät der Gemeinsprache ist. Diejenigen, die Jargon verwenden, sind oft durch eine gleiche Lebensweise oder Ideologie verbunden. Es werden zwei Kategorien unterschieden - Berufsjargon (verbunden durch eine gemeinsame berufliche Tätigkeit) und Gruppenjargon (verbunden durch gemeinsame Interessen, Tätigkeiten usw., z. B. Jugendsprache). Beim Gruppenjargon ist es möglich, dass die Sprache selbst zum Teil die Identität der Gruppe ausmacht.<sup>104</sup>

---

<sup>102</sup> vgl. GLÜCK, Helmut. Metzler-Lexikon Sprache. 1993. S. 558

<sup>103</sup> BUßMAN, Hadumod. Lexikon der Sprachwissenschaft. 1983. S. 465

<sup>104</sup> vgl. GLÜCK, Helmut. Metzler-Lexikon Sprache. 1993. S. 287

## 10. Analyse

Das Hauptziel des praktischen Teils dieser Arbeit ist die Analyse des Wortschatzes der Migrationskrise - vor allem die Erfassung, Katalogisierung und Auswertung ihrer Sprachphänomene.

### 10.1. Analyse 2015/2016

Aus zwanzig zufällig ausgewählten journalistischen Artikeln, die in den Jahren 2015 und 2016 in vier großen Zeitungen veröffentlicht wurden, wurde ein Korpus erstellt. Die Zeitungen - Spiegel, Wiener Zeitung, Neue Zürcher Zeitung und Luxemburger Wort - gelten als Teil der Massenmedien und ihre Berichterstattungen zu einem Thema können als repräsentativ für die damalige Medienberichterstattung der Migrationskrise angesehen werden.

Der Spiegel ist laut Eurotopics.net (ein Projekt der Bundeszentrale für politische Bildung) mit einer Auflage von mehr als 691 000 Stück im Jahr 2019 die wichtigste, bzw. die auflagenstärkste Wochenzeitung in Deutschland und Europa<sup>105</sup> (gefolgt vom Stern mit einer Auflage von ca. 440 000 Stück im gleichen Jahr<sup>106</sup> und dem Fokus mit fast 350 000 Stück<sup>107</sup>).

Die Wiener Zeitung, die als älteste noch gedruckte Zeitung der Welt gilt, ist nicht so auflagenstark wie die anderen populären Zeitungen in Österreich

---

<sup>105</sup> vgl. EUROTOPICS.NET. Der Spiegel. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.eurotopics.net/de/148789/der-spiegel>.

<sup>106</sup> vgl. EUROTOPICS.NET. Stern. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.eurotopics.net/de/148794/stern>.

<sup>107</sup> vgl. EUROTOPICS.NET. Focus. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.eurotopics.net/de/148544/focus>.

(wie z. B. Der Standard).<sup>108, 109</sup> Sie ist aber immer noch im Besitz der Republik Österreich und dient auch als ein Mitteilungsorgan der österreichischen Regierung.<sup>110</sup>

Die Neue Zürcher Zeitung ist mit einer Auflage von 79 500 Stück im Jahr 2019 nicht die populärste, aber „die wichtigste Qualitätszeitung der Schweiz und ein Leitmedium im deutschsprachigen Raum.“<sup>111</sup>

Die Zeitung Luxemburger Wort gehört der katholischen Kirche und die dazugehörige Webseite „wort.lu“ ist die zweitpopulärste Internetseite eines luxemburgischen Mediums. Sie ist mit einer Auflage von fast 56 000 Stück die wichtigste Tageszeitung Luxemburgs.<sup>112</sup>

### **10.1.1. Flüchtling, Asylbewerber oder Migrant?**

Die häufigsten Termini, die für flüchtende Menschen verwendet werden, sind „Flüchtling“ und „Migrant“. Obwohl diese beiden Wörter fast austauschbar verwendet werden, haben sie nicht die gleiche Bedeutung.

Laut Amnesty International ist ein Flüchtling eine Person, die aus ihrem eigenen Land geflohen ist, weil ihr dort schwere Menschenrechtsverletzungen und Verfolgung drohen. Diese Person hatte das Gefühl, keine andere Wahl zu haben, als ihr Land zu verlassen, weil die Risiken für ihre Sicherheit und ihr Leben zu groß waren. Flüchtlinge haben nach der Genfer Konvention das Recht auf internationalen Schutz.<sup>113</sup>

---

<sup>108</sup> vgl. EUROTOPICS.NET. Wiener Zeitung. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.eurotopics.net/de/148862/wiener-zeitung#>.

<sup>109</sup> vgl. EUROTOPICS.NET. Der Standard. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.eurotopics.net/de/148488/der-standard>.

<sup>110</sup> vgl. EUROTOPICS.NET. Wiener Zeitung. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.eurotopics.net/de/148862/wiener-zeitung#>.

<sup>111</sup> EUROTOPICS.NET. Neue Zürcher Zeitung. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.eurotopics.net/de/148731/neue-zuercher-zeitung>.

<sup>112</sup> vgl. EUROTOPICS.NET. Luxemburger Wort. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.eurotopics.net/de/148705/luxemburger-wort>.

<sup>113</sup> vgl. AMNESTY INTERNATIONAL. Refugees, Asylum-seekers and Migrants. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.amnesty.org/en/what-we-do/refugees-asylum-seekers-and-migrants/>.

Ein Asylsuchender ist eine Person, die ihr Land verlassen hat und in einem anderen Land Schutz vor Verfolgung und schweren Menschenrechtsverletzungen sucht, aber noch nicht rechtlich als ein Flüchtling anerkannt wurde und auf eine Entscheidung über ihren Asylantrag wartet.<sup>113</sup>

Es gibt keine international akzeptierte gesetzliche Definition für den Begriff Migrant. Die meisten Behörden und Organisationen verstehen unter Migranten Menschen, die sich außerhalb ihres Herkunftslandes aufhalten und keine Asylbewerber oder Flüchtlinge sind. Einige Migranten verlassen ihr Land, um einen besseren Job oder bessere Bildungsmöglichkeiten zu finden. Andere versuchen Armut, politischen Unruhen oder Naturkatastrophen zu entkommen. Viele dieser Menschen entsprechen nicht der gesetzlichen Definition eines Flüchtlings, könnten aber dennoch in Gefahr sein, wenn sie in ihr Herkunftsland zurückkehren.<sup>114</sup>

In den Texten, die in dieser Arbeit analysiert werden, wurden vor allem vier Bezeichnungen verwendet - Flüchtling, Migrant, Asylbewerber und Mensch.

**Tabelle 1:** Analysenergebnisse – alle Länder

Lexem	Variation	Korpus	Insgesamt	Prozent
(Wirtschafts-)Flüchtling(en)	Flüchtling	1	65	63,73 %
	Flüchtlinge	44		
	Flüchtlingen	19		
	Wirtschaftsflüchtlinge	1		
(Wirtschafts-) Migrant(en)	Migrant	0	14	13,73 %
	Migranten	12		
	Wirtschaftsmigranten	2		
Asylbewerber(n)	Asylbewerber	7	10	9,80 %
	Asylbewerbern	3		
Mensch(en)	Mensch	0	13	12,75 %
	Menschen	13		

Wie man in *Tabelle 1* sehen kann, gab es insgesamt fünfundsechzig Fälle (63,71 %) mit dem Terminus „Flüchtling“ und seinen Variationen (siehe Beispiele (1) und (2)) und vierzehn

<sup>114</sup> vgl. AMNESTY INTERNATIONAL. Refugees, Asylum-seekers and Migrants. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.amnesty.org/en/what-we-do/refugees-asylum-seekers-and-migrants/>.

Fälle (13,73 %) mit dem Wort „Migrant“ und seinen verschiedenen Formen (siehe Beispiele (3) und (4)).

(1) Der Fokus der Operation liegt jedoch auf der Sicherung der EU-Außengrenzen und nicht primär auf der Rettung von in Seenot geratenen *Flüchtlingen*.

(2) Die Frontex-Schiffe patrouillieren deswegen nahe der italienischen Küste - und nicht vor der libyschen, wo die meisten *Flüchtlinge* ertrinken.

(3) Allein in der vergangenen Woche hatten Italiens Küstenwache und Marine etwa 11.000 *Migranten* im Mittelmeer gerettet.

(4) Quoten würden mehr Fragen aufwerfen, etwa wer über die Zuteilung entscheide und wie sichergestellt werde, dass die *Migranten* nicht weiterziehen.

Der Begriff „Menschen“ kam zwölfmal (12,75 %) vor (siehe Beispiele (5) und (6)). Das Wort „Menschen“ wird oft durch Erweiterungen näher bestimmt, wie man in den Beispielen (a) und (b) sieht. Am wenigsten wird der Begriff „Asylbewerber“ (9,80 %) verwendet (siehe Beispiele (7) und (8)).

(5) Tatsächlich reisen aber viele *Menschen* in andere Länder weiter, zuletzt insbesondere auch nach Deutschland.

(6) Immer mehr *Menschen* suchen inzwischen aber auch den Weg über Ungarn.

(a) „Wir haben ein verpflichtendes System vorgeschlagen zur Verteilung von Asylbewerbern und *Menschen, die internationalen Schutz brauchen*.“

(b) Der Minister verteidigte auch die Entscheidung zur Einschränkung des Familiennachzugs für *Menschen mit eingeschränktem Schutz*.

(7) Amnesty International rief zudem dazu auf, die Beschränkungen der Bewegungsfreiheit anerkannter *Asylbewerber* innerhalb der EU aufzuheben.

(8) Der luxemburgische Chefdiplomat Jean Asselborn zeigte sich überzeugt, dass sich die EU-Innenminister bis Anfang Oktober auf eine europäische Verteilung von *Asylbewerbern* einigen werden.

Die Schweiz hat mit 85,71 % die höchste Nutzungsquote des Wortes „Flüchtling(e)“. Dies ist ca. 30 % höher als die Quote Luxemburgs und Österreichs und 16,75 % höher als die in Deutschland. Die genaue Anzahl der sprachlichen Nutzung ist Tabellen 2a, 2b, 2c und 2d zu entnehmen.

**Tabelle 2a: Analysenergebnisse - Deutschland**

spiegel.de				
Lexem	Variation	Anzahl der Variationen	Insgesamt	Insgesamt: Prozent
(Wirtschafts-) Flüchtling(en)	Flüchtling	0	26	66,67 %
	Flüchtlinge	23		
	Flüchtlingen	3		
	Wirtschaftsflüchtlinge	0		
(Wirtschafts-) Migrant(en)	Migrant	0	3	7,69 %
	Migranten	3		
	Wirtschaftsmigranten	0		
Asylbewerber(n)	Asylbewerber	4	5	12,82 %
	Asylbewerbern	1		
Mensch(en)	Mensch	0	5	12,82 %
	Menschen	5		

**Tabelle 2b: Analysenergebnisse - Österreich**

wienerzeitung.at				
Lexem	Variation	Anzahl der Variationen	Insgesamt	Insgesamt: Prozent
(Wirtschafts-) Flüchtling(en)	Flüchtling	0	16	55,17 %
	Flüchtlinge	11		
	Flüchtlingen	4		
	Wirtschaftsflüchtlinge	1		
(Wirtschafts-) Migrant(en)	Migrant	0	6	20,69 %
	Migranten	4		
	Wirtschaftsmigranten	2		
Asylbewerber(n)	Asylbewerber	2	4	13,79 %
	Asylbewerbern	2		
Mensch(en)	Mensch	0	3	10,34 %
	Menschen	3		

**Tabelle 2c: Analysenergebnisse - Schweiz**

<b>nzz.ch</b>				
Lexem	Variation	Anzahl der Variationen	Insgesamt	Insgesamt: Prozent
(Wirtschafts-) Flüchtling(en)	Flüchtling	1	12	85,71 %
	Flüchtlinge	6		
	Flüchtlingen	5		
	Wirtschaftsflüchtlinge	0		
(Wirtschafts-) Migrant(en)	Migrant	0	1	7,14 %
	Migranten	1		
	Wirtschaftsmigranten	0		
Asylbewerber(n)	Asylbewerber	0	0	0,00 %
	Asylbewerbern	0		
Mensch(en)	Mensch	0	1	7,14 %
	Menschen	1		

**Tabelle 2d: Analysenergebnisse - Luxemburg**

<b>wort.lu</b>				
Lexem	Variation	Anzahl der Variationen	Insgesamt	Insgesamt: Prozent
(Wirtschafts-) Flüchtling(en)	Flüchtling	0	11	55,00 %
	Flüchtlinge	4		
	Flüchtlingen	7		
	Wirtschaftsflüchtlinge	0		
(Wirtschafts-) Migrant(en)	Migrant	0	4	20,00 %
	Migranten	4		
	Wirtschaftsmigranten	0		
Asylbewerber(n)	Asylbewerber	1	1	5,00 %
	Asylbewerbern	0		
Mensch(en)	Mensch	0	4	20,00 %
	Menschen	4		

Die untersuchten Texte sprechen zweimal von „Wirtschaftsmigranten“ (Beispiel (9)) und einmal von „Wirtschaftsflüchtlingen“ (Beispiel (10)). Unter Wirtschaftsmigranten werden diejenigen verstanden, die ihre Heimat verlassen, um sich eine bessere Zukunft zu sichern. Sie versuchen nicht, Verfolgung oder Menschenrechtsverletzungen zu entkommen. Wirtschaftsmigranten haben kein Recht auf Asyl und werden daher häufig deportiert. Der Begriff „Wirtschaftsflüchtling“ widerspricht der allgemein akzeptierten Definition eines

Flüchtlings – denn wenn man, wie der Ausdruck „Flüchtling“ definiert ist, wegen Risiken für Sicherheit und Leben nach Europa kommt, kann es sich nicht um einen „Wirtschaftsflüchtling“ handeln. Und beim Vorliegen anderer Gründe spricht man nicht von einem Flüchtling.

(9) Es sei eine klare Unterscheidung zwischen Flüchtlingen und *Wirtschaftsmigranten* nötig.

(10) Die Bereitschaft zur Aufnahme von Flüchtlinge hänge auch davon ab, dass Straftäter, *Wirtschaftsflüchtlinge* und andere *Nicht-Schutzbedürftige* in ihre Heimat zurückgeführt würden.

Nur ein einziges Mal wird in den Texten für Migranten das Wort „Ausländer“ genutzt (Beispiel (11)). Es wird aber mit dem Begriff „krimineller“ näher bestimmt. Auch der Ausdruck „Nicht-Schutzbedürftige“ taucht nur einmal auf (Beispiel 10).

(11) Der Minister warb zugleich für die Gesetze, mit der die Koalition Asylverfahren und Abschiebungen nicht anerkannter Asylbewerber sowie *krimineller Ausländer* beschleunigen will.

### **10.1.2. Komposita der Migrationskrise**

Die Tendenz, das Wort „Flüchtling“ dem Wort „Migrant“ bzw. „Migration“ vorzuziehen, ist sichtbar, auch wenn wir die Komposita analysieren. In den Texten tauchen sechzig Determinativkomposita mit dem Begriff „Flüchtlings-“ auf (sechzehn verschiedene Komposita), aber nur drei mit „Migrations-“.

#### **10.1.2.1. Komposita mit „Flüchtlings-“**

In der Hälfte der Fälle (dreißigmal) wird das Determinativkompositum „Flüchtlingskrise“ verwendet (Beispiele (12) und (13)).

(12) Die Verantwortung für die *Flüchtlingskrise* dürfe nicht einem Land überlassen werden.

(13) Die Menschenrechtsorganisation stellte einen Fünf-Punkte-Plan zur Bewältigung der *Flüchtlingskrise* vor.

Die anderen Komposita werden weitaus weniger genutzt – 7x „Flüchtlingspolitik“ (Beispiel (14)), 4x „Flüchtlingszahlen“ (Beispiel (15)), 3x „Flüchtlingsfrage“ (Beispiel (16)), 3x „Flüchtlingsheim(en)“ (Beispiel (17)), 3x „Flüchtlingskatastrophe(n)“ (Beispiel (18)), 2x „Flüchtlingsquote“ (Beispiel (19)). Die Begriffe „Flüchtlingsandrang“, „-aufnahme“, „-bilder“, „-hilfe“, „-kosten“ (Beispiel (20)), „-problematik“, „-strom“ (Beispiel (21)), „-unterkunft“ und „-verteilung“ tauchen in den Texten jeweils nur einmal auf.

(14) Die Organisation Amnesty International hat die EU zu einem radikalen Umsteuern in der *Flüchtlingspolitik* aufgerufen.

(15) Um mit den Herausforderungen durch die erhöhten *Flüchtlingszahlen* fertig zu werden, bekomme Frankreich 20 Millionen Euro, teilte Avramopoulos anschließend mit. Großbritannien habe bereits 27 Millionen Euro für diesen Zweck erhalten.

(16) „Merkel gesteht ein, dass es in der *Flüchtlingsfrage* keine fertigen Lösungen gibt“, schreibt Ulrike Herrmann in der „taz“.

(17) Die Lage in vielen deutschen *Flüchtlingsheimen* wird immer chaotischer, fast täglich gibt es Meldungen über Missstände und Gewaltausbrüche.

(18) Nach der letzten *Flüchtlingskatastrophe* auf dem Mittelmeer, bei der in der Nacht zum Sonntag ein Fischerboot mit Hunderten Flüchtlingen an Bord gekentert war und mehr als 900 Tote befürchtet werden, gab es heftige Kritik an der Politik der EU.

(19) Die osteuropäischen Staaten stehen einer europäischen *Flüchtlingsquote* weiterhin ablehnend gegenüber.

(20) Einem EU-Vertreter zufolge dürfte die EU-Kommission jedes Land einzeln bei der Berechnung der *Flüchtlingskosten* bewerten.

(21) Kaum hat der *Flüchtlingsstrom* von der östlichen Mittelmeerroute nachgelassen, tritt die zentrale Mittelmeerroute wieder in den Fokus.

### 10.1.2.2. Komposita mit „Migrations-“

In den Artikeln befinden sich drei Komposita mit dem Beziehungswort „Migration“, die in den Beispielen (22), (23) und (24) zu sehen sind.

(22) Der italienische Ministerpräsident Matteo Renzi hatte in der Nacht auf Freitag beim EU-Gipfel Teilnehmern zufolge die *Migrationskrise* als gemeinsames Problem aller EU-Länder bezeichnet.

(23) Ähnlich vage waren seine Ankündigungen, was den verbesserten Schutz der Schengen- Außengrenze bis Ende des Jahres und eine Gesetzesvorlage zur Schaffung legaler *Migrationswege* nach Europa bis Anfang 2016 betrifft.

(24) Die Welt steht heute vor der schlimmsten Flüchtlingskrise seit dem Zweiten Weltkrieg“, sagte *EU-Migrationskommissar* Dimitris Avramopoulos am Freitag in Brüssel.

### 10.1.2.3. Andere Komposita

In den Texten befinden sich auch viele Komposita mit dem Wort „Asyl“. Wörter wie „Asylanträge“, „Asylbewerber“, „Asylpolitik“ oder „Asylsystem“ sind ein fester Bestandteil der Medienberichterstattung über die Migrationskrise (siehe Beispiele (25) und (26)).

(25) Ganz ging das Kalkül nicht auf, denn die Delegierten stimmten gegen den Willen der Parteispitze für eine Resolution, in der zumindest von der Wortwahl her ein härterer Kurs in der *Asylpolitik* gefordert wird als von der Führung vorgeschlagen.

(26) „Die Antwort auf die Flüchtlingskrise in Europa war Stückwerk und inkohärent in einer Zeit, in der die Notwendigkeit weitsichtiger und radikaler Reformen von Europas zusammenbrechendem *Asylsystem* nie größer war“, so der AI-Direktor für Europa und Zentralasien, John Dalhuisen.

In Verbindung mit der Verteilung der Migranten und den entsprechenden Quoten pro Land werden auch Komposita verwendet. Als Beispiel hierfür können Wörter wie „Verteilssystem“ (Beispiel (27)), „Quotenregelung“ (Beispiel (28)) und die schon erwähnten Begriffe „Flüchtlingsverteilung“ und „Flüchtlingsquoten“ genannt werden.

(27) Für eine Einführung eines permanenten *Verteilsystems* fehlte bis zuletzt der politische Wille in den Mitgliedsländern.

(28) Zugleich bekräftigte der Sprecher, dass Ungarn eine *Quotenregelung* bei der Verteilung von Migranten ablehne.

Ein Schwerpunkt in der Diskussion der Migrationskrise sind die europäischen Grenzen. Es ist daher keine Überraschung, dass in den Texten viele Komposita mit „Grenze“ zu finden sind, wie in den Beispielen (29) und (30) gezeigt wird.

(29) Erst hat Merkel alle syrischen Flüchtlinge eingeladen - und dann *Grenzkontrollen* im Schengenraum eingeführt und den Bahnverkehr gestoppt.

(30) An den *Grenzübergängen* bei Kufstein, Salzburg und Passau stauete sich der Verkehr Richtung Deutschland bis zu drei Stunden.

### **10.1.3. Anglizismen und Hybridbildungen**

In den Artikeln findet man viele Wörter, die aus Englischen stammen. Es handelt sich hier aber nicht nur um Anglizismen (Beispiel (31)). In vielen Fällen sind es Hybridbildungen, in denen ein englisches Wort ein Bestandteil des gesamten Begriffes ist (Beispiele (32), (33), (34) und (35)).

(31) Vor allem Italien erwägt ein stärkeres *Engagement* in Libyen.

(32) In all der Verwirrung, was die deutschen Maßnahmen eigentlich bedeuten - dichtmachen oder registrieren? - zeigte sich, was das Zugeständnis an die Realpolitik ist: eine „*Grenzkontroll-Show*“.

(33) Ohne Österreich explizit zu nennen, hat der deutsche Innenminister Thomas de Maiziere mit einer Gegenreaktion Berlins auf das neue „*Grenzmanagement*“ gedroht.

(34) Heute, Montag, tritt der *EU-Türkei-Deal* in Kraft.

(35) Für die Krisenregionen in Afrika präsentierte Juncker einen EU-Fonds in Höhe von 1,8 Milliarden Euro, die für die Stabilisierung der Länder und die Verbesserung des «*Migrations-Managements*» eingesetzt werden sollen.

Der Begriff „Grenzkontroll-Show“ aus dem Beispiel (32) besteht aus einem Determinativkompositum („Grenze“ ist das Bestimmungswort und „Kontrolle“ das Grundwort) und einem englischen Wort („Show“). Hier wird er als ein Dysphemismus verwendet und verurteilt das Verhalten der Politiker.

„Grenzmanagement“ (Beispiel (33)) setzt sich aus zwei Elementen zusammen – aus dem deutschen Wort „Grenze“ und dem englischen „Management“ (Verwaltung im Deutschen).

Im Beispielsatz (34) findet man den Begriff „EU-Türkei-Deal“, der aus drei, bzw. vier Elementen besteht. Die Abkürzung „EU“ steht für die Europäische Union und wird häufig in Hybridbildungen und Komposita verwendet. Im o.g. Begriff wird diese Abkürzung mit dem deutschen Wort „Türkei“ und dem englischen „Deal“ (Abkommen im Deutschen) verbunden und bezeichnet so ein Abkommen zwischen der Europäischen Union und der Türkei.

Beim Ausdruck „Migrations-Management“ (Beispiel (35)) handelt es sich wieder um eine Verbindung von zwei Wörtern aus verschiedenen Sprachen - „Migration“ (Deutsch) und „Management“ (Englisch).

## **10.2. Reflexion der Veränderungen der Gesellschaft in der Sprache**

Das Thema, auf das sich die Gesellschaft in einem bestimmten Jahr konzentriert, spiegelt sich oft im sogenannten „Wort des Jahres“ wider. In Deutschland, Liechtenstein, Österreich und der Schweiz werden solche Wörter oder Sätze ausgewählt, die für prominente Themen des Jahres stehen oder in einer anderen Art charakteristisch sind.<sup>115</sup> Parallel dazu gibt es eine zweite Initiative - Unwort des Jahres. Laut der Jury für „Sprachkritische Aktion Unwort des Jahres“, die für das Unwort des Jahres in Deutschland verantwortlich ist, zielt die Kritik auf „die Sensibilisierung für diskriminierende, stigmatisierende, euphemisierende, irreführende oder menschenunwürdige Sprachgebräuche und auf die Verantwortlichkeit der Sprecher:innen im Hinblick auf sprachliches Handeln.“<sup>116</sup>

### **10.2.1. Deutschland 2015**

Für das Jahr 2015 enthielt die Liste der Top-Ten-Wörter des Jahres der Gesellschaft für deutsche Sprache (unter anderem) das Wort „Flüchtlinge“ (erste Stelle) und „durchwinken“ (sechste Stelle). An der zehnten Stelle findet man im Regelfall den „Satz des Jahres“. Im Jahr 2015 war es „Wir schaffen das!“.<sup>117</sup> Als „Unwort des Jahres“ wurde für 2015 der Begriff „Gutmensch“ gewählt.<sup>118</sup>

#### **10.2.1.1. „Flüchtlinge“**

Das Wort „Flüchtling“ bzw. „Flüchtlinge“ stand im Mittelpunkt der damaligen politischen, humanitären und gesellschaftlichen Situation. Daher war es keine Überraschung, dass es die erste Wahl für die Gesellschaft für deutsche Sprache war.

---

<sup>115</sup> vgl. GESELLSCHAFT FÜR DEUTSCHE SPRACHE E.V. Wort des Jahres. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://gfds.de/aktionen/wort-des-jahres/>.

<sup>116</sup> Unwort des Jahres. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.unwortdesjahres.net/>.

<sup>117</sup> vgl. GESELLSCHAFT FÜR DEUTSCHE SPRACHE E.V. GfdS wählt »Flüchtlinge« zum Wort des Jahres 2015. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://gfds.de/wort-des-jahres-2015/>.

<sup>118</sup> vgl. UNWORT DES JAHRES. 2010 – 2019. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.unwortdesjahres.net/unwort/das-unwort-seit-1991/2010-2019/>.

### 10.2.1.2. „Durchwinken“

„Durchwinken“ bezeichnete den Vorwurf, dass einige EU-Mitgliedsstaaten, unter anderem auch Österreich, Flüchtlinge absichtlich ohne vorherige Registration in andere EU-Länder, insbesondere Deutschland, haben reisen lassen.<sup>119</sup>

### 10.2.1.3. „Wir schaffen das!“

„Wir schaffen das!“ ist ein bekannter Spruch der damaligen Bundeskanzlerin Angela Merkel, die am 31. August 2015, während einer Sommerpressekonferenz der Bundesregierung, über die Flüchtlingskrise sagte: „Deutschland ist ein starkes Land. Das Motiv, mit dem wir an diese Dinge herangehen, muss sein: Wir haben so vieles geschafft – wir schaffen das! Wir schaffen das, und dort, wo uns etwas im Wege steht, muss es überwunden werden, muss daran gearbeitet werden. Der Bund wird alles in seiner Macht Stehende tun - zusammen mit den Ländern, zusammen mit den Kommunen -, um genau das durchzusetzen.“<sup>120</sup>

Schon am 31. August 2015 kam der Artikel „Merkel: „Wir schaffen das“,“ in der Frankfurter Allgemeinen Zeitung heraus.<sup>121</sup> Der Satz wurde oft von der Presse und von anderen Politikern modifiziert – manchmal positiv und manchmal negativ, wie es z. B. in den Titeln der folgenden Bücher zu sehen ist: „Wir schaffen es nicht: Eine Flüchtlingshelferin erklärt, warum die Flüchtlingskrise Deutschland überfordert“ von Katja Schneidt<sup>122</sup> und „Nein, wir schaffen das nicht!: Warum die aktuelle Flüchtlingskrise zu einer Staatskrise wird“ von Torsten Heinrich.<sup>123</sup>

---

<sup>119</sup> vgl. GESELLSCHAFT FÜR DEUTSCHE SPRACHE E.V. GfdS wählt »Flüchtlinge« zum Wort des Jahres 2015. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://gfds.de/wort-des-jahres-2015/>.

<sup>120</sup> BUNDESREGIERUNG. Sommerpressekonferenz von Bundeskanzlerin Merkel. 2015. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.bundesregierung.de/breg-de/aktuelles/pressekonferenzen/sommerpressekonferenz-von-bundeskanzlerin-merkel-848300>.

<sup>121</sup> BANNAS, Günter. Merkel: „Wir schaffen das“. 2015. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.faz.net/aktuell/politik/angela-merkels-sommerpressekonferenz-13778484.html>

<sup>122</sup> SCHNEIDT, Katja. Wir schaffen es nicht. 2016.

<sup>123</sup> HEINRICH, Torsten. Nein, wir schaffen das nicht!. 2016

Im Jahr 2016 sagte Angela Merkel in einem Interview mit WirtschaftsWoche, dass dieser Satz zu einer Leerformel geworden ist und sie ihn nicht mehr wiederholen wolle.<sup>124</sup>

#### **10.2.1.4. „Gutmensch“**

Laut der Jury für das Unwort des Jahres verhindert der Begriff „Gutmensch“ eine demokratische Diskussion. Er wird häufig als ein Schimpfwort verwendet und bezeichnete in der Zeit der Migrationskrise diejenigen, die den Flüchtlingen helfen wollten bzw. geholfen haben. Die Populisten verwendeten das Wort als einen Kampfbegriff und kritisierten die „Gutmenschen“ für ihre angebliche Naivität.<sup>125</sup>

#### **10.2.2. Deutschland 2016**

Auch im Jahr 2016 war Migration ein wichtiges Thema in der Gesellschaft. Den dritten Platz für das „Wort des Jahres“ belegte in dem Jahr das Wort „Silvesternacht“.<sup>126</sup>

##### **10.2.2.1. „Silvesternacht“**

Obwohl dieses Kompositum normalerweise die Nacht von 31. Dezember auf den 1. Januar bezeichnet, hat es in Verbindung mit der Migrationskrise eine negative Konnotation und bezeichnet die sexuellen Übergriffe und die weiteren Straftaten, die in der Silvesternacht 2015/2016 von Gruppen nordafrikanischer und arabischer Männer begangen wurden.<sup>127</sup>

#### **10.2.3. Österreich 2015**

Die österreichischen Wörter des Jahres 2015, vorgestellt durch das Forschungszentrum Österreichisches Deutsch, waren unter anderem „Willkommenskultur“ (an erster Stelle) und „Intelligenzflüchtling“ (an zweiter Stelle). Zum Unwort des Jahres wurde

---

<sup>124</sup> vgl. MECKEL, Miriam, SCHMITZ Gregor. Angela Merkel will “Wir schaffen das” nicht wiederholen. Wirtschaftswoche. 2016. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.wiwo.de/politik/deutschland/fluechtlingskrise-angela-merkel-will-wir-schaffen-das-nicht-wiederholen-/14556964.html>

<sup>125</sup> vgl. UNWORT DES JAHRES. 2010 – 2019. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.unwortdesjahres.net/unwort/das-unwort-seit-1991/2010-2019/>.

<sup>126</sup> vgl. GESELLSCHAFT FÜR DEUTSCHE SPRACHE E.V. Wort des Jahres. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://gfds.de/aktionen/wort-des-jahres/>.

<sup>127</sup> vgl. GESELLSCHAFT FÜR DEUTSCHE SPRACHE E.V GfDS wählt »postfaktisch« zum Wort des Jahres 2016. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://gfds.de/wort-des-jahres-2016/>.

der Begriff „besondere bauliche Maßnahmen“ gewählt. Als Unspruch des Jahres wurde „Ich bin kein Rassist, aber...! auserkoren.“<sup>128</sup>

### 10.2.3.1. „Willkommenskultur“

Der Begriff „Willkommenskultur“ ist nicht neu. Es war schon früher ein Teil der Wirtschaftssprache. Im Kontext der Migration hat dieser Begriff eine neue Bedeutung bekommen und beschreibt die tausenden von Freiwilligen, die sich entschieden haben, Flüchtlinge, die nach Europa kommen, persönlich willkommen zu heißen.<sup>129</sup> Duden Online definiert „Willkommenskultur“ als ein „durch politische und soziale Maßnahmen begünstigtes gesellschaftliches Klima, das von Offenheit und Aufnahmebereitschaft gegenüber Migranten geprägt ist“.<sup>130</sup>

In journalistischen Texten aus dieser Zeit wurde mehrfach darauf hingewiesen, dass „Willkommenskultur“ im Laufe der Zeit von Ausländerfeinden und Rechtspopulisten eher als Schimpfwort oder Beleidigung benutzt wurde. Joseph Croitoru schrieb für taz.de „Für die einen steht [der Begriff „Willkommenskultur“] für weltoffenen Umgang mit Immigranten, den anderen dient er als Schimpfwort in ihrem Feldzug gegen die angeblich drohende Zersetzung der Nation.“<sup>131</sup> Laut spiegel.de wurde der Begriff Willkommenskultur „Im Herbst 2015 [...] bekannt und vielfach gerühmt, 2016 machten Rechtspopulisten und Ausländerfeinde [das Wort] zum Schimpfwort [...]“<sup>132</sup> Trotz dieses Wandels ist es aber fast unmöglich „Mainstream“- Texte zu finden, die kritisch über Willkommenskultur sprechen. Daher bietet diese Arbeit keine Beispiele.

---

<sup>128</sup> vgl. FORSCHUNGSZENTRUM ÖSTERREICHISCHES DEUTSCH. Das österreichische Wort des Jahres 2015. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://oewort.at/wort-des-jahres/2015/>.

<sup>129</sup> vgl. Ergebnisse der Wahl des Österreichischen Worts des Jahres 2015. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://oewort.at/wp-content/uploads/2015/12/presseerklaerung-oewort-wahl-2015.pdf>.

<sup>130</sup> DUDENREDAKTION. Willkommenskultur. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Willkommenskultur>

<sup>131</sup> CROITORU, Joseph. Kultur des Willkommens. 2020. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://taz.de/Debatte-ueber-Umgang-mit-Gefuechteten/!5708245/>

<sup>132</sup> CHT. Willkommenskultur, das war einmal. 2017. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.spiegel.de/politik/deutschland/fluechtlinge-in-deutschland-willkommenskultur-war-einmal-a-1142147.html>

### **10.2.3.2. „Intelligenzflüchtling“**

Hierbei handelt es sich um einen Neologismus, der Menschen bezeichnet, die „vor der Intelligenz flüchten“ und bewusst Fakten und Argumente ignorieren, um nicht von ihrem Standpunkt abweichen zu müssen. Der Begriff wird oft mit Menschen verbunden, die in den sozialen Medien Flüchtlinge, Immigranten und andere Gruppen beleidigen.<sup>133</sup>

### **10.2.3.3. „Besondere bauliche Maßnahmen“**

Mit dem Euphemismus „besondere bauliche Maßnahmen“ bezeichnete die damalige Innenministerin Mikl-Leitner einen kilometerlangen Zaun an der slowenischen Grenze, der Flüchtlinge aufhalten sollte. Laut dem Forschungszentrum Österreichisches Deutsch ist die Bezeichnung mit Absicht so unklar und verwirrend. Das Tabuwort „Grenzzaun“ sollte dadurch vermieden werden.<sup>133</sup>

### **10.2.3.4. „Ich bin kein Rassist, aber...“**

Dies ist eine oft verwendete Redewendung, die im Regelfall einen rassistischen Spruch einleitet.<sup>133</sup>

## **10.2.4. Österreich 2016**

Das österreichische „Wort des Jahres“ 2016 („Bundespräsidentenstichwahlwiederholungsverschiebung“) hatte nichts mit Migration zu tun. Es gab aber zwei Unwörter des Jahres mit Relevanz zu Migration - „Asylobergrenze“ und „Willkommensklatsher“.<sup>134</sup>

---

<sup>133</sup> vgl. Ergebnisse der Wahl des Österreichischen Worts des Jahres 2015. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://oewort.at/wp-content/uploads/2015/12/presseerklaerung-oewort-wahl-2015.pdf>.

<sup>134</sup> vgl. Presseerklärung der Jury zur Wahl des Österreichischen Worts des Jahres [online]. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://oewort.at/wp-content/uploads/2016/12/Pressemitteilung-Oewort-2016.pdf>.

#### **10.2.4.1. „Asylobergrenze“**

Am 14. Oktober 2015 beantragte der österreichische Abgeordnete Christoph Hagen die „Einführung einer Asyl-Obergrenze für Österreich“, mit der Begründung, dass die Flüchtlingsströme das Land überfordern könnten. Der Antrag wurde abgelehnt.<sup>135</sup> Es wurde zum Unwort gewählt, mit der Begründung, dass es sich beim Asylrecht um ein Menschenrecht handelt und Menschenrechte uneingeschränkt gültig sein müssen.<sup>136</sup>

#### **10.2.4.2. „Willkommensklatsher“**

Dies ist ein Begriff, der die Willkommenskultur, bzw. ihre Vertreter als naiv und komisch darstellen und diese Menschen diskreditieren soll.<sup>136</sup> Der Ausdruck hat zwei Elemente - „Willkommen“ und „Klatscher“ (= Substantivierung des Verbs „klatschen“). Es handelt sich um ein Wort, welches in seriösen Wörterbüchern wie z. B. dem Duden nicht vorkommt. Um die Definition zu finden, muss man andere Quellen nutzen. In solchen außerakademischen Quellen, z. B. bedeutungonline.de, tauchen auch weitere ähnliche Bezeichnungen mit einer negativen Konnotation auf, wie z. B. „Bahnhofsklatscher“ oder „Teddybärwerfer“.<sup>137</sup>

#### **10.2.5. Schweiz 2015 und 2016**

Dass die Migrationskrise nicht so aktuell in der Schweiz war, zeigt das, dass die Worte des Jahres im 2015 und 2016 („Einkaufstourist“<sup>138</sup> und „Filterblase“<sup>139</sup>) nicht mit Migration verbunden sind. Als Unwort des Jahres 2015 wurde ‘Asylchaos’ genannt.<sup>138</sup> Diese

---

<sup>135</sup> Bericht des Ausschusses für innere Angelegenheiten über den Antrag 1378/A(E) der Abgeordneten Christoph Hagen, Kolleginnen und Kollegen betreffend „Einführung einer Asyl-Obergrenze für Österreich“. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: [https://www.parlament.gv.at/PAKT/VHG/XXV/1/1\\_00862/fname\\_478073.pdf](https://www.parlament.gv.at/PAKT/VHG/XXV/1/1_00862/fname_478073.pdf).

<sup>136</sup> vgl. Presseerklärung der Jury zur Wahl des Österreichischen Worts des Jahres [online]. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://oewort.at/wp-content/uploads/2016/12/Pressemitteilung-Oewort-2016.pdf>.

<sup>137</sup> Bahnhofsklatscher: Bedeutung, Definition. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.bedeutungonline.de/bahnhofsklatscher/>.

<sup>138</sup> vgl. KELLER, Andrea. Einkaufstourist ist das Wort des Jahres 2015. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.srf.ch/radio-srf-3/aktuell/einkaufstourist-ist-das-wort-des-jahres-2015>

<sup>139</sup> vgl. SCHNEIDER, Laszlo. «Filterblase» ist das Wort des Jahres 2016. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.srf.ch/radio-srf-3/aktuell/filterblase-ist-das-wort-des-jahres-2016>

Entscheidung erklärte die Jury so, dass “die sogenannte Flüchtlingswelle ist ja weitgehend an der Schweiz vorbeigegangen, und von einem Chaos konnte 2015 keine Rede sein.”<sup>140</sup>

---

<sup>140</sup> KELLER, Andrea. Einkaufstourist ist das Wort des Jahres 2015. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.srf.ch/radio-srf-3/aktuell/einkaufstourist-ist-das-wort-des-jahres-2015>

### 10.3. Vergleich mit dem aktuellen Wortschatz der Migration

Das Ziel dieses Kapitels ist der Vergleich des Wortschatzes der Migration, der zurzeit verwendet wird, mit dem, der am Höhepunkt der Migrationskrise im Jahr 2015 und 2016 benutzt wurde.

Aus den Zeitungen, die Grundlage für die Analyse in dieser Arbeit sind, wurden nach dem Zufallsprinzip vier Artikel über der Flüchtlingskrise, die in den Jahren 2021 oder 2022 erschienen sind, ausgewählt. In der Stichprobe sind jeweils ein Artikel aus dem Spiegel, der Wiener Zeitung, der Neuen Zürcher Zeitung und dem Luxemburger Wort.

#### 10.3.1. Flüchtling, Migrant, Asylbewerber

In den Texten zeigt sich ein Trend, wie Wörter sich verändern bzw. welche Worte benutzt werden, wenn man von flüchtenden Menschen spricht. Wie im ersten Teil der Analyse festgestellt wurde, war im Jahr 2015/2016 der bevorzugte Terminus für solche Menschen „Flüchtling“ und in einigen Fällen „Migrant“. In den Artikeln 2021/2022 ist dies aber nicht der Fall. „Asylbewerber(n)“ wird neun Mal genutzt (32,14%) (Beispiel (36) und (37)) und damit dreimal häufiger als die Worte „Flüchtling“ oder „Migrant“, welche jeweils dreimal auftauchen (Beispiele (38) und (39)). („Flüchtling“ kommt in den Texten insgesamt sechsmal vor - in drei Fällen handelt es sich aber um den Status eines Flüchtlings. Diese Fälle wurden nicht mitgerechnet. (Beispiel (40)) Siebenmal spricht man von „Menschen“ (Beispiel (41)), dreimal von „Personen“ (Beispiel (42)), einmal von „Asylwerber“, einmal von „Flüchtende“ und einmal von „illegal Einreisende“ (Beispiel (43)).

(36) „Wir haben allen abgewiesenen *Asylbewerbern* angeboten, ihnen aktiv zu helfen, ihre Situation in Ordnung zu bringen“, so Asselborn.

(37) Unter den *Asylbewerbern* seien auch Afghanen, die nicht in Afghanistan gelebt haben, gibt er zu bedenken.

(38) Eine Verteilung von *Flüchtlingen* nach Quoten gibt es trotz massiven deutschen Bemühungen nach wie vor nicht.

(39) Aus Belarus gelangen immer mehr *Migranten* über Polen nach Deutschland.

(40) 754 Personen wurden als Flüchtling anerkannt, [...].

(41) Das Flüchtlingshilfswerk UNHCR schlug deshalb Alarm: Seit Jahresbeginn hätten wegen der eskalierenden Gewalt bereits 300 000 *Menschen* ihre Häuser verlassen müssen.

(42) 2021 waren insgesamt 231 *Personen* - ausschließlich Männer – im „Centre de rétention“ auf Findel.

(43) Sie sind dagegen, Europas Aussengrenzen härter gegen *illegal Einreisende* zu sichern und fordern neben dem Familien- auch den Geschwisternachzug.

### **10.3.2. Ist es politisch korrekt, „Flüchtling“ zu sagen?**

Es gibt eine Tendenz in der deutschen Sprache - das früher bevorzugte und politisch korrekte Wort „Flüchtling“ wird durch andere Begriffe ersetzt, da der Ausdruck „Flüchtling“ negative Konnotationen haben kann.

Laut der Germanistin Heidrun Kämper, die sich am Institut für Deutsche Sprache in Mannheim mit dem Diskurs über Geflüchtete beschäftigt, „bringt man mit der Endung »-ling« eine gewisse Abschätzigkeit zum Ausdruck: Sträfling, Feigling, Schädling“. <sup>141</sup> Gemäß Kämper ist der beste, politisch korrekte Begriff für Flüchtlinge das Wort „Geflüchtete“. Die Autoren der Texte, die in dieser Arbeit verwendet wurden, stimmen dieser Meinung wahrscheinlich nicht zu – der Begriff „Geflüchtete“ wurde von ihnen nicht verwendet. <sup>142</sup>

Fabian Goldmann, Journalist und Islamwissenschaftler, nennt in seinem Artikel „„Flüchtlinge“ passt besser als „Geflüchtete“ „aus dem Jahr 2018 mehrere Gegenargumente, die für das Wort „Flüchtlinge“ sprechen. Erstens gibt es neben Wörtern wie „Sträfling“, „Feigling“ und „Schädling“ auch positive oder neutrale Wörter, die die Endung -ling haben. „Liebling“ oder „Schmetterling“ können hier als Beispiele genannt werden. Zweitens hat das Wort eine lange Geschichte. Es ist eng mit der Genfer Konvention verbunden und sein Geltungsbereich wird

---

<sup>141</sup> HARDICK, Stefanie. Darf man das so sagen?. Brandenburgische Landeszentrale für politische Bildung [online]. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.politische-bildung-brandenburg.de/themen/zuwanderung/darf-man-das-so-sagen>

<sup>142</sup> vgl. HARDICK, Stefanie. Darf man das so sagen?. Brandenburgische Landeszentrale für politische Bildung [online]. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.politische-bildung-brandenburg.de/themen/zuwanderung/darf-man-das-so-sagen>

vom UN-Flüchtlingshilfswerk gesichert. Drittens ist das Wort „Geflüchtete“ laut Goldmann auch nicht mehr neutral - für viele ist es nur ein Begriff aus dem linken Aktivismus.<sup>143</sup>

### 10.3.3. Komposita

Obwohl sich die Situation, die in den Artikeln aus 2015/2016 beschrieben wird, von der in den aktuellen Texten unterscheidet, werden jedoch in allen Texten ähnliche Komposita verwendet. Hierbei handelt es sich vorwiegend um Komposita mit dem Wort „Flüchtlings-“.

Am häufigsten wurden die Begriffe „Flüchtlingskrise“ (Beispiel (44)) und „Flüchtlingspolitik“ (Beispiel (45)) verwendet.

(44) Die Lösung der *Flüchtlingskrise* liege in Moskau, betonte der CDU-Politiker.

(45) 1. Zwar habe es in der Vergangenheit Differenzen in der *Flüchtlingspolitik* gegeben, sagte der Gast aus Paris.

Häufig kamen auch Komposita mit dem Wort „Migration-“ vor, wie z. B. „Migrationsdruck“ (Beispiel (46)).

(46) Seine Prämisse ist schlüssig: Je weniger Zukunftschancen es am Hindukusch gibt, desto höher der *Migrationsdruck*.

---

<sup>143</sup> vgl. GOLDMANN, Fabian. „Flüchtlinge“ passt besser als „Geflüchtete“. [online]. Zugriff am 20.1.2022. Verfügbar unter: <https://www.deutschlandfunkkultur.de/sprachkritik-fluechtlinge-passt-besser-als-gefluechtete-100.html>

## 11. Fazit

Das Ziel dieser Bachelorarbeit ist die Analyse des Wortschatzes der Migrationskrise - vor allem die Erfassung, Katalogisierung und Auswertung ihrer Sprachphänomene. Die verwendete Sprache wird in den zwanzig zufällig ausgewählten journalistischen Artikeln aufgezeigt. Durch eine Sprachanalyse wurden die Sprachphänomene und Tendenzen der Sprache beschrieben.

Aus der Analyse ergibt sich, dass die häufigste Bezeichnung für geflüchtete Menschen in der Zeit der Migrationskrise das Wort „Flüchtling(e)“ war. Dies änderte sich aber im Laufe der Zeit. Heutzutage spricht man entweder (politisch korrekt) von „Geflüchtete“ oder, wie es auch in den analysierten Texten zu finden ist, von Asylbewerber.

Die Analyse zeigt darüber hinaus, dass das Thema „Migranten“ nicht nur für Politiker, sondern auch für andere Menschen aktuell war. Die Wörter, Unwörter, Sätze und Unsprüche des Jahres aus der damaligen Zeit zeigen, dass das Thema die Gesellschaft bewegte und es für viele eine wichtige Angelegenheit war.

Es entstanden nicht nur neutrale oder positive Wörter, sondern auch negative Begriffe. Viele dieser negativen Wörter sollten Menschen, die eine andere Meinung zum Thema hatten, beleidigen. Dies spiegelte die Resonanz der Gesellschaft zur Krise wider.

Auf der anderen Seite stehen die politisch korrekten Bezeichnungen. Diese können auch euphemistisch genutzt bzw. verstanden werden.

Mit der aktuellen Situation in der Ukraine könnte das Thema der Flüchtlingsdiskussion weiter untersucht werden, in dem man eine Analyse der Sprache, die im Zusammenhang mit den ukrainischen Flüchtlingen verwendet wird, vornimmt. So wäre auch eine Analyse möglich, die einen größeren zeitlichen Abstand zu der Migrationskrise von 2015 hat, um die Tendenzen in der deutschen Sprache weiter zu beschreiben.

## 12. Resumé

Cílem této práce s názvem „Der Wortschatz der Migrationskrise“ (česky „Slovní zásoba migrační krize“) je shrnout, katalogizovat a hodnotit jazykové jevy, které můžeme pozorovat v diskurzu v letech 2015 a 2016 v souvislosti s tématem migrační krize. Analyzováno je mimo jiné dvacet náhodně vybraných novinových článků z let 2015 a 2016.

Z analýzy vyplývá, že nejčastějším označením pro lidi přecházejícími do Evropy bylo slovo „uprchlíci“ („Flüchtlinge“). To se ovšem změnilo a dnes se mluví buď (politicky korektně) o „uprchlých“ („Geflüchtete“) nebo jako o žadatelích o azyl („Asylbewerber“). Druhá varianta se vyskytuje v analyzovaných textech z let 2021 a 2022.

Analýza ukazuje, že téma migrace bylo aktuální nejen pro politiky, ale i pro běžné obyvatelstvo. Slova, která v tehdejší době vyhrávala ankety „Slovo roku“ a jim podobné („Neslovo roku“, „Věta roku“...), dokazují, že migrace byla významným hybatelem společnosti a že mnohým nebyla lhostejná.

V době migrační krize vznikala i nová slova, ať už pozitivní, neutrální nebo negativní. Velká část negativních slov tehdejší doby měla za cíl urazit ty, kteří zastávali jiný názor. Toto dále dokazuje, jak moc téma společností rezonovalo.

Zároveň s urážkami vznikala ale i politicky korektní slova, často dokonce eufemistická.

Vzhledem k aktuálnímu vývoji politické situaci na Ukrajině by bylo jistě zajímavé analyzovat jazyk, který bude využíván právě v souvislosti s ukrajinskými uprchlíky. Další možností by byla analýza tématu s větším časovým odstupem, než má tato práce, aby byly tendence německého jazyka ještě znatelnější.

## 13. Analysierte Texte

### 13.1 Deutschland: [www.spiegel.de](http://www.spiegel.de)

EU will doppelt so viele Schiffe aufs Mittelmeer schicken. Spiegel [online]. 20.4.2015 [Zugriff am 2021-11-24]. Verfügbar unter: <https://www.spiegel.de/politik/ausland/eu-kommission-zehn-punkte-plan-fuer-fluechtlingskrise-a-1029597.html>

HAGEN, Kevin und Peter MAXWILL. Flüchtlingskrise überfordert deutsche Behörden. Spiegel [online]. 11.08.2015 [Zugriff am 2021-11-24]. Verfügbar unter: <https://www.spiegel.de/politik/deutschland/fluechtlinge-in-deutschland-warum-so-viel-chaos-und-leid-a-1046851.html>

Juncker warnt EU-Regierungen vor Populisten. Spiegel [online]. 05.08.2015 [Zugriff am 2021-11-24]. Verfügbar unter: <https://www.spiegel.de/politik/ausland/jean-claude-juncker-warnt-regierungen-vor-rechten-populisten-a-1046852.html>

Merkel fordert Umsetzung des gemeinsamen Asylrechts. Spiegel [online]. 24.08.2015 [Zugriff am 2021-11-24]. Verfügbar unter: <https://www.spiegel.de/politik/deutschland/angela-merkel-fordert-umsetzung-des-gemeinsamen-eu-asylrechts-a-1049616.html>

Papst fordert Hilfe für Mittelmeer-Flüchtlinge. Spiegel [online]. 18.04.2015 [Zugriff am 2021-11-24]. Verfügbar unter: <https://www.spiegel.de/politik/ausland/fluechtlinge-im-mittelmeer-papst-franziskus-fordert-hilfe-a-1029350.html>

### 13.2 Österreich: [www.wienerzeitung.at](http://www.wienerzeitung.at)

CHARIM, Isolde. Menschlichkeit mit autoritärem Antlitz. Wiener Zeitung [online]. 18.09.2015 [Zugriff am 2021-11-24]. Verfügbar unter: <https://www.wienerzeitung.at/meinung/gastkommentare/775326-Menschlichkeit-mit-autoritaerem-Antlitz.html>

EU muss bei Asylpolitik radikal umsteuern. Wiener Zeitung [online]. 09.09.2015 [Zugriff am 2021-11-24]. Verfügbar unter: <https://www.wienerzeitung.at/nachrichten/politik/europa/773400-EU-muss-bei-Asylpolitik-radikal-umsteuern.html>

IK. EU-Außenminister uneins in Flüchtlingskrise. Wiener Zeitung [online]. 16.09.2015 [Zugriff am 2021-11-24]. Verfügbar unter: <https://www.wienerzeitung.at/nachrichten/politik/europa/772646-EU-Aussenminister-uneins-in-Fluechtlingskrise.html>

Obergrenzen sollen weiter gesenkt werden. Wiener Zeitung [online]. 19.02.2016 [Zugriff am 2021-11-24]. Verfügbar unter: <https://www.wienerzeitung.at/nachrichten/politik/europa/801853-Obergrenzen-sollen-weiter-gesenkt-werden.html>

Schäuble stützt Wien in EU-Streit über Flüchtlingskosten. Wiener Zeitung [online]. 06.10.2015 [Zugriff am 2021-11-24]. Verfügbar unter: <https://www.wienerzeitung.at/nachrichten/politik/europa/778578-Schaeuble-stuetzt-Wien-in-EU-Streit-ueber-Fluechtlingskosten.html>

### **13.3. Schweiz: www.nzz.ch**

GUJER, Eric. Im Sog der Flüchtlingskrise. Neue Zürcher Zeitung [online]. 14.03.2016 [Zugriff am 2021-11-24]. Verfügbar unter: <https://www.nzz.ch/international/im-sog-der-fluechtlingskrise-ld.7592?>

FISCHER, Peter A. Flüchtlingskrise als Chance. Neue Zürcher Zeitung [online]. 22.01.2016 [Zugriff am 2021-11-24]. Verfügbar unter: <https://www.nzz.ch/wirtschaft/fluechtlingskrise-als-chance-ld.96198?>

SCHINWALD, Bernhard. Brennpunkte der Flüchtlingskrise Neue Zürcher Zeitung [online]. 04.04.2016 [Zugriff am 2021-11-24]. Verfügbar unter: <https://www.nzz.ch/international/tuerkei-libyen-dublin-brennpunkte-der-fluechtlingskrise-ld.1291801?>

RIECKER, Joachim. Gewinner der Flüchtlingskrise. Neue Zürcher Zeitung [online]. 29.11.2015 [Zugriff am 2021-11-24]. Verfügbar unter: <https://www.nzz.ch/international/deutschland-und-oesterreich/gweinner-der-fluechtlingskrise-ld.1080277>

Massnahmenpaket zur Flüchtlingskrise. Neue Zürcher Zeitung [online]. 09.09.2015 [Zugriff am 2021-11-24]. Verfügbar unter: <https://www.nzz.ch/international/massnahmenpaket-zur-fluechtlingskrise-ld.748989?>

### **13.4. Luxemburg: www.wort.lu**

"Die schlimmste Flüchtlingskrise seit dem Weltkrieg". Luxemburger Wort [online]. 14.08.2015 [Zugriff am 2021-11-24]. Verfügbar unter: <https://www.wort.lu/de/international/die-schlimmste-fluechtlingskrise-seit-dem-weltkrieg-55cde73c0c88b46a8ce5e5c3>

EU-Chefs sprechen am Mittwoch über Flüchtlingskrise. Luxemburger Wort [online]. 23.09.2015 [Zugriff am 2021-11-24]. Verfügbar unter: <https://www.wort.lu/de/international/eu-chefs-sprechen-am-mittwoch-ueber-fluechtlingskrise-560257a30c88b46a8ce60c01>

Kompromiss in Brüssel zur Flüchtlingsverteilung. Luxemburger Wort [online]. 22.09.2015 [Zugriff am 2021-11-24]. Verfügbar unter: <https://www.wort.lu/de/international/kompromiss-in-bruessel-zur-fluechtlingsverteilung-560178300c88b46a8ce60b54>

Österreich stellt Weichen in der Flüchtlingskrise. Luxemburger Wort [online]. 27.04.2016 [Zugriff am 2021-11-24]. Verfügbar unter: <https://www.wort.lu/de/international/oesterreich-stellt-weichen-in-der-fluechtlingskrise-57204c2a1bea9dff8fa76c4b>

THIEL, Michel. Propaganda mit deutscher Flüchtlingskrise. Luxemburger Wort [online]. 23.01.2016 [Zugriff am 2021-11-24]. Verfügbar unter: <https://www.wort.lu/de/international/propaganda-mit-deutscher-fluechtlingskrise-56a33ff70da165c55dc51baa>

## 14. Literaturverzeichnis

BUßMAN, Hadumod (Hrsg.). *Lexikon der Sprachwissenschaft*. Stuttgart: Kröner, 1983. ISBN 3-520-45201-4.

CAESTECKER, Frank. Belgium and Luxembourg. BADE, Klaus, Pieter C. EMMER, Leo LUCASSEN und Jochen OLTMER (Hrsgg.). *The Encyclopedia of European Migration and Minorities: From the Seventeenth Century to the Present*. Cambridge: Cambridge University Press, 2011, S. 44-51. ISBN 9780521895866.

DINAN, Desmond, Neill NUGEND und William E. PATERSON. A Multi-dimensional Crisis. *The European Union in Crisis*. London: Palgrave, 2017, S. 1-15. ISBN 978-1-1376-0426-2.

DUDENREDAKTION. *Rechtschreibung und Grammatik*. Mannheim/Zürich: Dudenverlag, 2012. ISBN 978-3-411-74541-8.

ELSEN, Hilke. *Neologismen: Formen und Funktionen neuer Wörter in verschiedenen Varietäten des Deutschen*. 2. Auflage. Tübingen: Books on Demand, 2011. ISBN 978-3-8233-6646-1.

GLÜCK, Helmut (Hrsg.). *Metzler-Lexikon Sprache*. Stuttgart: J. B. Metzler, 1993. ISBN 3-476-0937-8.

HAHN, Sylvia. Austria. BADE, Klaus J., Pieter C. EMMER, Leo LUCASSEN und Jochen OLTMER (Hrsgg.). *The Encyclopedia of European Migration and Minorities: From the Seventeenth Century to the Present*. Cambridge: Cambridge University Press, 2011, S. 83-93. ISBN 9780521895866.

HEINRICH, Torsten. *Nein, wir schaffen das nicht!: warum die aktuelle Flüchtlingskrise zu einer Staatskrise wird*. JUWELEN, 2016. ISBN 9783945822821.

KRAFT, Hartmut, Pavel SOJKA (Üb.). *Tabu: magie a sociální skutečnost*. Praha: Mladá fronta, 2006. Kolumbus. ISBN 80-204-1345-6.

LIŠKOVÁ, Michaela. Tabu v jazyce. KRÁLÍK, Jan (Hrsg.). *Každý den s češtinou: zajímavosti a zvláštosti: 121 kapitol o češtině*. Praha: NLN, Nakladatelství Lidové noviny, 2009, 325, 326. ISBN 978-80-7106-884-6.

LÜHR, Rosemarie. *Neuhochdeutsch*. 6. Auflage. München: Fink Verlag, 2000. ISBN 3-7705-2287-7.

ONYSKO, Alexander. *Anglicisms in German: Borrowing, Lexical Productivity, and Written Codeswitching*. Berlin/New York: Walter de Gruyter, 2007. ISBN 978-3-11-019946-8.

REUTNER, Ursula. *Sprache und Tabu*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2009. ISBN 978-3-484-52346-3.

SCHIPPAN, Thea. *Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache*. Tübingen: Niemeyer, 1992. ISBN 3-484-73002-1.

SCHNEIDT, Katja. *Wir schaffen es nicht: Eine Flüchtlingshelferin erklärt, warum die Flüchtlingskrise Deutschland überfordert*. München: Rita Verlag, 2016. ISBN 978-3-86883-998-2.

SCHÜMANN, Michael. Wortbildung. HENTSCHEL, Elke (Hrsg.). *Deutsche Grammatik*. Berlin/New York: Walter de Gruyter GmbH & Co. KG, 2010, s. 392-395. ISBN 978-3-11-018560-7.

TEUBERT, Wolfgang. *Neologie und Korpus*. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1998. ISBN 978-3-8233-5141-2.

VUILLEUMIER, Marc. Switzerland. KLAUS, Bade, Pieter C. EMMER, Leo LUCASSEN a Jochen OLTMER (Hrsgg.). *The Encyclopedia of European Migration and Minorities: From the Seventeenth Century to the Present*. Cambridge: Cambridge University Press, 2011, s. 94-104. ISBN 9780521895866.

XUEFU, Dou. Neologismus Und Neologismenwörterbuch. WIEGAND, Herbert. *Wörterbücher in der Diskussion: Vorträge aus dem Heidelberger Lexikographischen Kolloquium*. Neuauflage 2017. Tübingen: Niemeyer, 1989, s. 43. ISBN 978-3-484-30927-2.

YANG, Wenliang. *Anglizismen im Deutschen*. Tübingen: Niemeyer, 1990. ISBN 9783111676159.

## 15. Internetquellen

ASSEBURG, Muriel. Arabischer Frühling. *Bundeszentrale für politische Bildung* [online]. 2019 [Zugriff am 2022-01-14]. Verfügbar unter: <https://www.bpb.de/internationales/afrika/arabischer-fruehling/>

AUS, Jonathan P. *Logics of Decision-making on Community Asylum Policy: A Case Study of the Evolvement of the Dublin II Regulation* [online]. 2006 [Zugriff am 2022-01-14]. Verfügbar unter: [https://www.sv.uio.no/arena/english/research/publications/arena-working-papers/2001-2010/2006/wp06\\_03.pdf](https://www.sv.uio.no/arena/english/research/publications/arena-working-papers/2001-2010/2006/wp06_03.pdf)

BAK, Pawel. *Offene und versteckte Aggression im Gebrauch von Dysphemismen und Euphemismen* [online]. 2017, S. 163 - 164 [Zugriff am 2022-02-01]. doi:10.1515/9783110522976-007. Verfügbar unter: <https://www.researchgate.net/publication/318304027> Offene und versteckte Aggression im Gebrauch von Dysphemismen und Euphemismen

BERLINGHOFF, Marcel. Geschichte der Migration in Deutschland. *Bundeszentrale für politische Bildung* [online]. [Zugriff am 2022-01-02]. Verfügbar unter: <https://www.bpb.de/themen/migration-integration/dossier-migration/252241/geschichte-der-migration-in-deutschland/>

BURRIDGE, Kathryn. *Euphemisms and Dysphemisms* [online]. 2017 [Zugriff am 2022-02-01]. doi:10.1093/OBO/9780199772810-0210. Verfügbar unter: <https://www.oxfordbibliographies.com/view/document/obo-9780199772810/obo-9780199772810-0210.xml?rskkey=sH4AoW&result=65>

CROITORU, Joseph. Kultur des Willkommens. *Taz.de* [online]. [Zugriff am 2022-01-20]. Verfügbar unter: <https://taz.de/Debatte-ueber-Umgang-mit-Gefluechteten/!5708245/>

DUDENREDAKTION. Neologismus. *Duden Online* [online]. [Zugriff am 2022-01-16]. Verfügbar unter: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Neologismus>

DUDENREDAKTION. Netz. *Duden Online* [online]. [Zugriff am 2022-01-14]. Verfügbar unter: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Netz>

Eurodac – 2019 statistics [online]. European Union Agency for the Operational Management of Large-Scale IT Systems in the Area of Freedom, Security and Justice (eu-LISA), 2020 [Zugriff am 2022-01-14]. ISBN 978-92-95217-61-4. Verfügbar unter: <https://www.eulisa.europa.eu/Publications/Reports/Eurodac%20-%202019%20Statistics.pdf>

EUROPOL. Migrant smuggling in the EU. *Europol.europa.eu* [online]. 2016 [Zugriff am 2022-01-14]. Verfügbar unter: [https://www.europol.europa.eu/cms/sites/default/files/documents/migrant\\_smuggling\\_europol\\_report\\_2016\\_0.pdf](https://www.europol.europa.eu/cms/sites/default/files/documents/migrant_smuggling_europol_report_2016_0.pdf)

FASSMANN, Heinz. Historische Entwicklung der Migration nach Österreich. *Bundeszentrale für politische Bildung*. [online]. 2015 [Zugriff am 2022-02-02]. Verfügbar unter: <https://www.bpb.de/themen/migration-integration/laenderprofile/215097/historische-entwicklung-der-migration-nach-oesterreich/>

GOLDMANN, Fabian. „Flüchtlinge“ passt besser als „Geflüchtete“. Deutschlandfunk Kultur [online]. [Zugriff am 2022-01-20]. Verfügbar unter: <https://www.deutschlandfunkkultur.de/sprachkritik-fluechtlinge-passt-besser-als-gefluechtete-100.html>

HARDICK, Stefanie. Darf man das so sagen?. Brandenburgische Landeszentrale für politische Bildung [online]. [Zugriff am 2022-01-20]. Verfügbar unter: <https://www.politische-bildung-brandenburg.de/themen/zuwanderung/darf-man-das-so-sagen>

HARGRAVE, Karen, Marta FORESTI, Isabella MASSA, Helen DEMPSTER und Joanna REA. Europe's refugees and migrants: hidden flows, tightened borders and spiralling costs [online]. London: Overseas Development Institute, 2016 [Zugriff am 2022-01-14]. Verfügbar unter: <https://euagenda.eu/upload/publications/untitled-67413-ea.pdf>

CHT. Willkommenskultur, das war einmal. *Der Spiegel* [online]. [Zugriff am 2022-01-20]. Verfügbar unter: <https://www.spiegel.de/politik/deutschland/fluechtlinge-in-deutschland-willkommenskultur-war-einmal-a-1142147.html>

KELLER, Andrea. Einkaufstourist ist das Wort des Jahres 2015. Schweizer Radio und Fernsehen [online]. [Zugriff am 2022-01-20]. Verfügbar unter: <https://www.srf.ch/radio-srf-3/aktuell/einkaufstourist-ist-das-wort-des-jahres-2015>

MALKKI, Liisa H. Refugees and Exile: From "Refugee Studies" to the National Order of Things. *Annual Review of Anthropology* [online]. Vol. 24. 1995, s. 495–523 [Zugriff am 2022-01-14]. Verfügbar unter: <http://www.jstor.org/stable/2155947>

OLTMER, Jochen. Migration. RAHLF, Thomas (Hrsg.). *Deutschland in Daten: Zeitreihen zur Historischen Statistik* [online]. Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung, 2015, s. 50 [Zugriff am 2022-02-1]. Verfügbar unter: [https://www.econstor.eu/bitstream/10419/124185/1/4938\\_zb\\_dtindaten\\_150714\\_online.pdf](https://www.econstor.eu/bitstream/10419/124185/1/4938_zb_dtindaten_150714_online.pdf)

OLTMER, Jochen. Überseeische Migration im 19. und 20. Jahrhundert. Deutschland als Auswanderungsland. *Pädagogische Rundschau*. Berlin: Peter Lang GmbH Internationaler Verlag der Wissenschaften, 2018, (72), 173-190. Verfügbar unter: [https://www.researchgate.net/publication/330384743\\_Uberseeische\\_Migration\\_im\\_19\\_und\\_20\\_Jahrhundert\\_Deutschland\\_als\\_Auswanderungsland](https://www.researchgate.net/publication/330384743_Uberseeische_Migration_im_19_und_20_Jahrhundert_Deutschland_als_Auswanderungsland)

PFEIFER, Wolfgang. Euphemismus. In: *Etymologisches Wörterbuch des Deutschen* [online]. 1993 [Zugriff am 2022-02-01]. Verfügbar unter: <https://www.dwds.de/wb/etymwb/Euphemismus>

Refugees, Asylum-seekers and Migrants. Amnesty International [online]. [Zugriff am 2022-01-20]. Verfügbar unter: <https://www.amnesty.org/en/what-we-do/refugees-asylum-seekers-and-migrants/>

Regulation (EU) No 604/2013 of the European Parliament and of the Council of 26 June 2013 establishing the criteria and mechanisms for determining the Member State responsible for examining an application for international protection lodged in one of the Member States by a third-country national or a stateless person: Document 32013R0604. *EUR-Lex: Access to European Union Law* [online]. [Zugriff am 2022-01-14]. Verfügbar unter: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A32013R0604>

SCHNEIDER, Laszlo. «Filterblase» ist das Wort des Jahres 2016. Schweizer Radio und Fernsehen [online]. [Zugriff am 2022-01-20]. Verfügbar unter: <https://www.srf.ch/radio-srf-3/aktuell/filterblase-ist-das-wort-des-jahres-2016>

STEINBERG, Guido. Der Islamische Staat im Irak und Syrien (ISIS). *Bundeszentrale für politische Bildung* [online]. 2014 [Zugriff am 2022-01-14]. Verfügbar unter: <https://www.bpb.de/themen/islamismus/dossier-islamismus/190499/der-islamische-staat-im-irak-und-syrien-isis/>

VERORDNUNG (EG) Nr. 343/2003 DES RATES: zur Festlegung der Kriterien und Verfahren zur Bestimmung des Mitgliedstaats, der für die Prüfung eines von einem Drittstaatsangehörigen in einem Mitgliedstaat gestellten Asylantrags zuständig ist. *EUR-Lex: Access to European Union Law* [online]. [Zugriff am 2022-01-14]. Verfügbar unter: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/PDF/?uri=CELEX:32003R0343&from=EN>

ZINDLER, Horst. *Anglizismen in der deutschen Presse nach 1945*. Kiel, 1959. Inauguraldissertation. Christian-Albrechts-Universität zu Kiel [online]. [Zugriff am 2022-01-14]. Verfügbar unter: [https://ids-pub.bsz-bw.de/frontdoor/deliver/index/docId/10428/file/Zindler\\_Anglizismen\\_in\\_der\\_deutschen\\_Presse\\_nach\\_1945.pdf](https://ids-pub.bsz-bw.de/frontdoor/deliver/index/docId/10428/file/Zindler_Anglizismen_in_der_deutschen_Presse_nach_1945.pdf)

## 16. Tabellenverzeichnis

Tabelle 1: Analyseergebnisse – alle Länder.....	59
Tabelle 2a: Analyseergebnisse - Deutschland.....	61
Tabelle 2b: Analyseergebnisse - Österreich.....	61
Tabelle 2c: Analyseergebnisse - Schweiz.....	62
Tabelle 2d: Analyseergebnisse – Luxemburg.....	62